# Tefal®

## PRO MINUTE *AQUAPLUS*

GB

F

NL

D

I

E

P

GR

DK

S

FIN

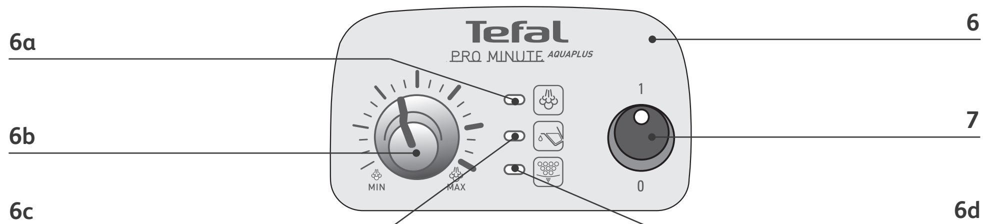
N

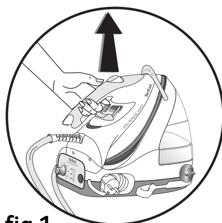



www.tefal.com

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13a
13b
14
15
16

Tefal
PRO MINUTE AQUAPLUS
LOCK SYSTEM
MAX




fig.1

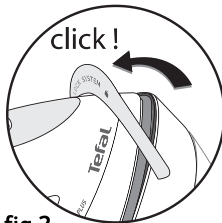


fig.2

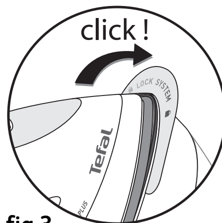


fig.3

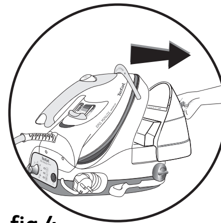
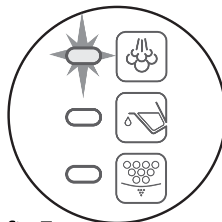
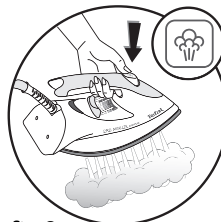

fig.4

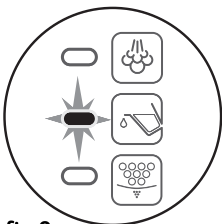

fig.5

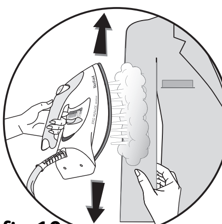


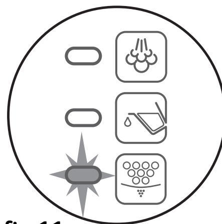
fig.6


fig.7


fig.8


fig.9


fig.10


fig.11

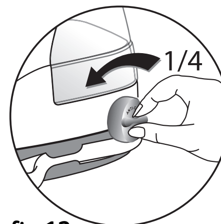
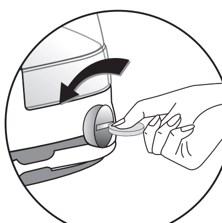


fig.12


fig.13

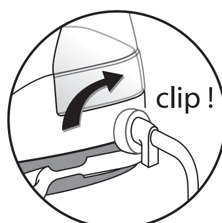
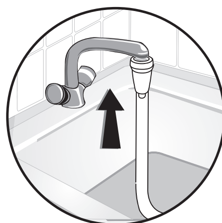
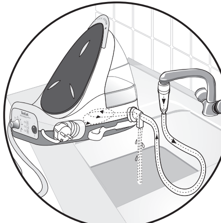
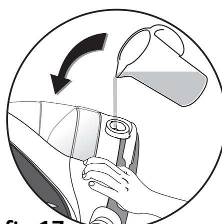
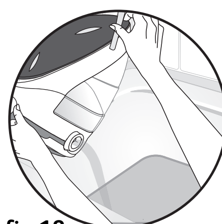


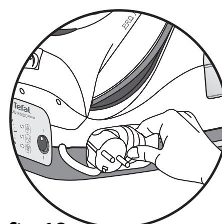
fig.14

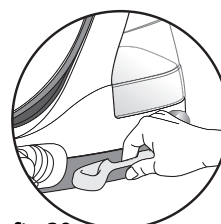

fig.15


fig.16


fig.17


fig.18


fig.19


fig.20

# Important recommendations

## Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
  - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
  - an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
  - an earthed socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
  Always unplug your appliance:
  - before rinsing out the boiler or before filling the reservoir or rinsing the boiler,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.
  Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the boiler rinse cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

# Description

1. Steam control button
2. Temperature control slide for the iron
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Iron-base steam cord
6. Control panel
   **a -** Green light: Steam ready
   **b -** Steam output control dial
   **c -** Red light: Water tank empty
   **d -** Orange light: Boiler rinse
7. Illuminated on / off switch
8. Power cord storage space
9. Lock-System hoop
10. Removable water tank
11. Filling inlet of the removable water tank
12. Removable water tank handle
13. **a -** Boiler rinse cap cover
    **b -** Boiler rinse cap
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Cord fastener
16. Steam cord storage space

# Locking system for retaining the iron on the base (Lock-system)

- Your steam generator is equipped with a retaining clip which locks the iron on its casing for easier transport and storage – **fig.1**:
  - Locking – **fig.2.**
  - Unlocking – **fig.3.**
- To carry your steam generator by the iron handle:
  - place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2.**
  - grasp the handle of the iron to carry your steam generator – **fig.1.**

# Preparation

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

# What water may be used ?

**If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions: 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.**

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water.
- Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

# Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, horizontal heat-resistant surface.
- Grasp the handle of the removable tank and pull horizontally to remove it – **fig.4.**
- Pour in untreated tap water up to the max mark – **fig.5.**
- Replace it firmly in its housing, making sure it is fully into place – **fig.6.**

## Using your steam generator

**The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.**

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Lower the retaining hoop to unlock the safety catch – **fig.3.**
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes flashes and the boiler heats up – **fig.7.**
  When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

## Operating the control panel

- Green light flashes: the boiler heats up.
- Green light on: the steam is ready – **fig.7.**
- Red light "water tank" on: the water tank is empty – **fig.9.**
- Orange light "boiler rinse" flashes: rinse the boiler – **fig.11**.

# Use

## Steam ironing

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, according to the heating needs without interrupting the use.
- To obtain steam, press on the steam control button on top of the iron handle and keep it pressed – **fig.8**. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

**Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.**

## Setting the temperature

**SETTING THE TEMPERATURE CONTROL SLIDE AND STEAM OUTPUT CONTROL DIAL ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:**

| Type of fabric | Setting temperature control | Setting steam output control dial |
|---|---|---|
| Linen, Cotton ●●● | | |
| Silk, Wool ●● | | |
| Synthetics, Polyester,Acetate, Acrylic, Polyamide ● | | |

**To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.**

- **Iron temperature control slide setting:**
  - Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
  - Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
  - Woollen garments: press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.
- **Steam output control dial setting:**
  - Thick fabric: increase the steam setting.
  - At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.

## Dry ironing

- Do not press the steam control button on top of the iron handle.

## Refilling the water tank

When the red "tank empty" indicator light turns on, there is no more steam – **fig.9.**

- Remove the water tank and pull horizontally. Fill it up without exceeding the MAX level – **fig.5.**
- Replace it fully into its housing until there is a click – **fig.6.**
- When the green light stops flashing, the steam is ready.

## Vertical steam ironing

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
  **As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (on the top of the iron handle) moving the iron from top to bottom – **fig.10.**

**Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.**

# Maintenance and cleaning

## Cleaning your generator

**Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.**

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Empty and rinse the removable water tank
- Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

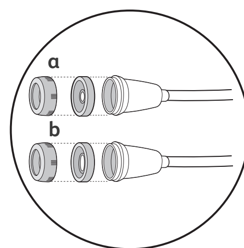
## Rinsing the boiler

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange “boiler rinse” warning light that flashes on the control panel after about 10 uses – **fig.11.**
- If the orange “boiler rinse” warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first, the next time that you use it.
- Before proceeding, check that the generator is cool and unplug for more than 2 hours.

**Caution! Above all, you must not use descaling products to rinse the boiler: they may damage it. Before cleaning or emptying your generator, it is imperative that you leave it to cool for more than 2 hours, to prevent any risk of burns.**

### with the rinsing accessory

- Use the accessory provided with the packaged product. It will make it easier to rinse the boiler as the generator will need less handling.
- Your rinsing accessory has been designed to work on a wide range of taps. Choose the membrane (**a** or **b**) that is best suited to your tap.
- Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap cover – **fig.12.**
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap – **fig.13.**
- Place the plastic nozzle of the rinsing pipe into the hole of the boiler and turn gently to the right until it locks. The outlet of this nozzle must be positioned over the sink – **fig.14.**
- Attach the other end of the rinsing accessory to your untreated tap – **fig.15.**
- Turn the tap on gently and gradually and let cold water run through the rinsing pipe into the sink for about 1 minute – **fig.16.**
- Switch off the tap and remove the rinsing pipe.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.




### OR
### without the rinsing accessory

- Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap cover – **fig.12.**
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap – **fig.13.**
- Holding your steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with 1/4 litre of tap water – **fig.17.**
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink – **fig.18.**
  To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.

## Storing your generator

- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator. Store the electrical cord in its storage place – **fig.19.**
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2.** Your iron is then safely retained on its base. **Warning: do not touch the soleplate while still hot.**
- Wind the steam cord around the generator and insert it in its side storage place. – **fig.20.**
- **Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 30 minutes.**
- You can then put your steam generator away, carrying it by the handle – **fig.1.**

# A problem with your generator ?

| PROBLEMS | CAUSES | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| The generator does not come on and the thermostat light and the on/off switch are not illuminated. | The appliance is not switched on. | Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch. |
| Water runs out of the holes in the soleplate. | Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time. | Press the steam control button away from your ironing board until the iron or the brush produces steam. |
| | The soleplate is not hot enough. | Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button. |
| | Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough. | Contact an Approved Service Centre. |
| Water streaks appear on the linen. | Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator. | Check that your ironing board is suitable (see page 5). |
| White streaks come through the holes in the soleplate. | Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly. | Rinse out the boiler. |
| Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen. | You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing. | Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see page 5 for what water may be used). Contact an Approved Service Centre. |
| | Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning. | Clean the soleplate with a non-metallic sponge. |
| The soleplate is dirty or brown and may stain the linen. | You are ironing at too high a temperature. | See our recommendations regarding temperature control setting. |
| | Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it. | Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron. |
| | You are using starch. | Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed. |

| PROBLEMS | CAUSES | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| There is no steam or there is little steam. | The removable water tank is empty (red light on). | Fill the removable water tank. Check that the water tank is pushed firmly into place until there is a “click”. |
| | The steam output control dial is set at minimum. | Increase the steam output (control dial on the control panel). |
| You have filled the tank but there is no steam. | The tank is not properly in place. | Check that the water tank is pushed firmly into place until there is a “click”. |
| The red “removable water tank empty” light is on. | The removable water tank is empty. | Fill the removable water tank. |
| Steam escapes from the rinse plug. | The rinse plug has not been tightened correctly. | Tighten the rinse plug correctly. |
| | The rinse plug seal is damaged. | Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal. |
| Steam or water escapes under the appliance. | The generator is faulty. | Stop using the generator and contact an Approved Service Centre. |

**If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:**
**0845 602 1454 - UK / (01) 461 0390 - Ireland**
**or consult our website - www.tefal.co.uk**

# Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.



# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

F

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire I0A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
  Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de vidange, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

# Description

1. Commande vapeur
2. Curseur de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Plaque repose-fer
5. Cordon vapeur fer-boîtier
6. Tableau de bord
   **a -** Voyant vert : vapeur prête
   **b -** Bouton de réglage du débit vapeur
   **c -** Voyant rouge : Réservoir d'eau amovible vide
   **d -** Voyant orange : Vidange de la chaudière
7. Interrupteur lumineux marche/arrêt
8. Compartiment de rangement du cordon électrique
9. Arceau Lock-System
10. Réservoir d'eau amovible
11. Orifice de remplissage du réservoir d'eau amovible
12. Poignée du réservoir amovible
13. **a -** Bouchon cache vidange
    **b -** Bouchon de vidange
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Clip d'accrochage du cordon vapeur
16. Espace de rangement du cordon vapeur

# Système de verrouillage du fer sur le socle (Lock-system)

- Votre générateur est équipé d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement – **fig.1** :
  -Verrouillage – **fig.2.**
  -Déverrouillage – **fig.3.**
- Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :
  - posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) – **fig.2.**
  - saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur – **fig.1.**

# Préparation

## Quelle eau utiliser ?

**Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.**

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

## Remplissez le réservoir

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant du générateur) en le tirant horizontalement – **fig.4.**
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. – **fig.5.**
- Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic" – **fig.6.**

## Mettez votre générateur en marche

**Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité.**
**Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.**

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sureté – **fig.3.**
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote – **fig.7.**
  Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

F

## Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé : la vapeur est prête – **fig.7.**
- Voyant rouge "réservoir d'eau" allumé : le réservoir est vide – **fig.9.**
- Voyant orange "vidange de la chaudière" clignote : vous devez rincer votre chaudière – **fig.11**.

# Utilisation

## Repassez à la vapeur

- Placez le curseur de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sur la poignée du fer – **fig.8**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

**Evitez de poser le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer. Reposez le plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.**

## Réglez la température

**RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE ET DU DÉBIT DE VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :**

| Type de tissu | Réglage du curseur de température du fer | Réglage du bouton de débit de vapeur |
|---|---|---|
| Lin, Coton ●●● | | |
| Laine, Soie, Viscose ●● | | |
| Synthétique, Polyester,Acetate, Acrylique, Polyamide ● | | |

**Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.**

- **Réglage du curseur de température du fer :**
  - Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température (•) et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
  - Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
  - Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.
- **Réglage du bouton de débit vapeur :**
  - Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
  - Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini.

## Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur située sur la poignée du fer.

## Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

Quand le voyant rouge "réservoir d'eau vide" s'allume, vous n'avez plus de vapeur – **fig.9.**

- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée en le tirant horizontalement et remplissez-le sans dépasser le niveau MAX. – **fig.5.**
- Remettez-le bien **à fond** dans son logement jusqu'au clic – **fig.6.**
- Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

## Défroissez verticalement

- Réglez le curseur de température du fer et le bouton de débit vapeur situé sur le tableau de bord sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Le fer étant en position verticale et inclinée, appuyez sur la commande vapeur (située sur la poignée du fer) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas – **fig.10.**

**Nos conseils : Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.**

# Nettoyage et entretien

## Nettoyez votre générateur

**Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.**

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Videz et rincez le réservoir d'eau amovible.
- Nettoyez régulièrement la semelle en utilisant un grattoir à vaisselle non-métallique humide.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

# Rincez la chaudière

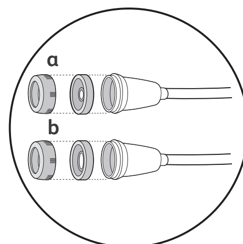
- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations – **fig.11.**
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.

**Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière: ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.**

F

### avec l'accessoire de vidange

- Pour une plus grande efficacité et pour faciliter cette opération, nous vous conseillons d'utiliser l'accessoire de vidange mis à votre disposition dans l'emballage. Il vous facilitera le rinçage de la chaudière en limitant les manipulations du générateur.
- Votre accessoire de vidange a été conçu pour fonctionner sur le plus grand nombre de robinets. Vous avez à votre disposition 2 types de membranes (**a** ou **b**). Choisissez celle qui est la mieux adaptée à votre robinet.
- Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche – **fig.12.**
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière – **fig.13.**
- Placez l'embout en plastique du tuyau de vidange dans l'orifice de la chaudière et tournez légèrement sur la droite jusqu'à l'enclenchement. La sortie de cet embout doit se situer au-dessus de l'évier – **fig.14.**
- Raccordez l'embout en caoutchouc du tuyau de vidange à votre robinet – **fig.15.**
- Ouvrez progressivement et modérément votre robinet et laissez l'eau froide s'écouler dans l'évier à travers le tuyau de vidange pendant environ 1 minute
- Fermez votre robinet et enlevez le tuyau de vidange – **fig.16.**
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.




## OU

### sans l'accessoire de vidange

- Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche – **fig.12.**
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière – **fig.13.**
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet – **fig.17.**
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier – **fig.18.**
  Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.

## Rangez votre générateur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt O/I et débranchez la prise. Rangez le cordon électrique dans son logement – **fig.19.**
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) – **fig.2.** Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier. **Attention de ne pas toucher la semelle encore chaude.**
- Enroulez le cordon vapeur autour de la base et clipsez-le sur le côté dans les encoches prévues à cet effet – **fig.20.**
- **Laissez refroidir le fer (et la plaque repose-fer) pendant 30 minutes.**
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en le transportant par la poignée du fer – **fig.1.**

# Un problème avec votre générateur ?

| PROBLEME | CAUSES POSSIBLES | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| Le générateur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés. | L'appareil n'est pas sous tension. | Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt allumé). |
| L'eau coule par les trous de la semelle. | L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps. | Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur. |
| | Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud. | Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur. |
| | Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse. | Contactez un Centre Service Agréé. |
| Des traces d'eau apparaissent sur le linge. | Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur. | Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation). |
| Des coulures blanches sortent des trous de la semelle. | Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement. | Rincez la chaudière (et voir paragraphe "Rincez la chaudière"). |
| Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge. | Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage. | N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau amovible ou dans la chaudière (voir nos conseils sur l'eau à utiliser). Contactez un Centre Service Agréé. |
| La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge. | Vous utilisez une température trop importante. | Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures. |
| | Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver. | Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements. |
| | Vous utilisez de l'amidon. | Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser. |

| PROBLEME | CAUSES POSSIBLES | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| Il y a peu ou pas de vapeur. | Le réservoir d'eau amovible est vide (voyant rouge allumé). | Remplissez le réservoir d'eau amovible. Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic. |
| | Le débit de vapeur est réglé au minimum. | Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord). |
| Vous avez rempli votre réservoir et il n'y a plus de vapeur. | Le réservoir est mal emboîté. | Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic. |
| Le voyant rouge "réservoir d'eau amovible vide" est allumé. | Le réservoir d'eau amovible est vide. | Remplissez le réservoir d'eau amovible et remettez-le bien à fond dans son logement. |
| De la vapeur sort autour du bouchon de vidange. | Le bouchon de vidange est mal vissé. | Resserrez le bouchon de vidange. |
| | Le joint du bouchon est endommagé. | Contactez un Centre de Service Après-Vente Agréé pour commander un joint de rechange. |
| De la vapeur ou de l'eau sortent en dessous de l'appareil. | L'appareil est défectueux. | N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé. |

**Pour tout autre problème, adressez-vous à un Centre Service Agréé pour faire vérifier votre générateur.**

# Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.



# Veiligheidsadviezen

## Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
  - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitssnoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.

  Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vemogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht :
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken : deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken.

  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

## Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
6. Bedieningspaneel
   **a -** Groen lampje: "Stoom klaar"
   **b -** Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
   **c -** Rood lampje: "Het afneembare waterreservoir is leeg"
   **d -** Oranje lampje: "Stoomtank spoelen"
7. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
8. Opbergruimte netsnoer
9. Lock-system: systeem om het strijkijzer op de basis te vergrendelen
10. Uitneembaar waterreservoir
11. Vulopening van het afneembare waterreservoir
12. Handgreep afneembaar waterreservoir
13. **a -** Beschermkapje
    **b -** Knop voor legen/schoonmaken stoomtank
14. Stoomtank (boiler)
15. Snoerklem van het stoomsnoer
16. Snoeropbergmogelijkheid

NL

## Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk (Lock-system)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen – **fig.1**:
  - Vergrendelen – **fig.2.**
  - Ontgrendelen – **fig.3.**
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:
  - plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een "klik") – **fig.2.**
  - neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen – **fig.1.**

# Voorbereiding

## Welk soort water moet u gebruiken ?

**Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.**

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater.
- Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken : puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefiltreerd water, water uit flessen...

## Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Pak de handgreep van het afneembare waterreservoir vast en trek het horizontaal naar u toe om het waterreservoir te verwijderen – **fig.4.**
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil – **fig.5.**
- Plaats het reservoir weer goed terug in het strijkijzer tot u een "klik" hoort – **fig.6.**

## Stoomgenerator aanzetten

**Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn.
Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.**

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Klap het Lock-systeem neer om de beveiliging te ontgrendelen – **fig.3**.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op – **fig.7**.
  Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

## Bedieningspaneel

- Groen lampje knippert: het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.
- Groen lampje brandt continu: de stoom is klaar – **fig.7**
- Rood lampje brandt continu: het waterreservoir is leeg – **fig.9**
- Oranje controlelampje «stoomtank spoelen» knippert: u moet de stoomtank omspoelen – **fig.11**.

# Gebruik

## Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie ! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop bovenop de handgreep van het strijkijzer ingedrukt – **fig.8**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

**Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.**

## Temperatuur instellen

**Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.**

| DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT : | | |
|---|---|---|
| Textielsoort | Instelling van de temperatuur-regelaar van het strijkijzer | Instelling van de stoomregelaar |
| Linnen, Katoen ●●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton min. | MIN MAX |
| Wol, Zijde, Viscose ●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk min. | MIN MAX |
| Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide ● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk Synth. — synth. | MIN MAX |

**Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.**

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**
  - Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
  - Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
  - Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.
- **Instellen van de stoomhoeveelheid:**
  - Hoe dikker de stof, des te meer stoom heeft u nodig.
  - Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.

NL

## Strijken zonder stoom

- Drukt u niet op de stoomknop die zich bovenop de handgreep bevindt.

## Het reservoir opnieuw vullen

Wanneer het rode lampje "reservoir leeg" brandt, heeft u geen stoom meer – **fig.9.**

- Verwijder het waterreservoir. Vul het met water zonder de MAX aanduiding te overschrijden – **fig.5.**
- Plaats het reservoir goed terug in de behuizing tot u een "klik" hoort – **fig.6.**
- Zodra het groene lampje stopt met knipperen, is de stoom klaar.

## Verticaal stomen

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (bovenop de handgreep van het strijkijzer) waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt – **fig.10.**

**Tip: Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.**

# Reiniging en onderhoud

## Het schoonmaken van de generator

**Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.**

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het uitneembare waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

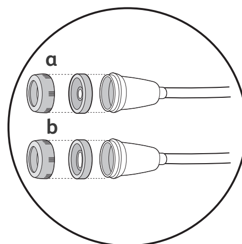
# Het omspoelen van de stoomtank

- Om te zorgen dat uw stoomtank lang efficiënt blijft werken en om kalkaanslag te voorkomen, is uw generator voorzien van een oranje controlelampje “stoomtank spoelen” dat na ca. 10 strijkbeurten op het bedieningspaneel knippert – **fig.11.**
- Wanneer het oranje controlelampje “stoomtank spoelen” knippert, kunt u uw strijkbeurt gewoon afmaken, maar vergeet niet om vóór de eerstvolgende strijkbeurt de stoomtank om te spoelen.
- Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.

**Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank (boiler) : deze zouden de tank kunnen beschadigen.**
**Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.**

## Met behulp van het spoelaccessoire

- Wij adviseren u gebruik te maken van het bijgeleverde spoelaccessoire om de stoomtank sneller en eenvoudiger te kunnen legen. Hiermee kunt u de stoomtank eenvoudig omspoelen.
- Het spoelaccessoire is geschikt voor diverse soorten kranen. U kunt kiezen tussen 2 verschillende membranen (**a** of **b**). Kies het membraan dat het beste bij uw kraan past.




- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in – **fig.12.**
- Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los – **fig.13.**
- Steek het kunststof mondstuk van het spoelaccessoire in de opening van de stoomtank. Draai het mondstuk vervolgens naar rechts tot het vastzit. Zorg dat het uiteinde van het mondstuk zich boven de gootsteen bevindt – **fig.14.**
- Sluit het rubber mondstuk van het spoelaccessoire op de kraan aan – **fig.15.**
- Open de kraan geleidelijk een klein stukje en laat het koude water ongeveer 1 minuut door het spoelaccessoire en de stoomtank in de gootsteen stromen – **fig.16.**
- Sluit de kraan en verwijder het spoelaccessoire.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
- Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.

## OF
## zonder het spoelaccessoire

- De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in – **fig.12.**
- Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los – **fig.13.**
- Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater – **fig.17.**
- Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen – **fig.18.**
  Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
- Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.

## Het opbergen van de generator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op – **fig.19.**
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een “klik”) – **fig.2.** Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet. **Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.**
- Draai het stoomsnoer om de generator en bevestig het op zijn plaats – **fig.20.**
- **Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) gedurende 30 minuten afkoelen.**
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen – **fig.1.**

NL

# Problemen met uw stoomgenerator

| PROBLEMEN | MOGELIJKE OORZAKEN | OPLOSSINGEN |
|---|---|---|
| De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet. | Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet. | Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing. |
| Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool. | Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt. | Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt. |
| | U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is. | Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt. |
| | De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is. | Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. |
| Waterplekken verschijnen op het strijkgoed. | Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator. | Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank. |
| Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool. | Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld. | Spoel de stoomtank. |
| Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt. | U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water). | Voeg nooit een product aan het water in het afneembare reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. |
| De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed. | U strijkt op een te hoge temperatuur. | Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding. |
| | Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen. | Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven. |
| | U gebruikt stijfsel. | Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan. |

| PROBLEMEN | MOGELIJKE OORZAKEN | OPLOSSINGEN |
|---|---|---|
| Er is geen of nauwelijks stoom. | Het afneembare waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt. | Vul het afneembare waterreservoir. Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een “klik” hoort. |
| | De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld. | Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel). |
| U heeft het reservoir gevuld en er is geen stoom meer. | Het reservoir zit niet goed op zijn plaats. | Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een “klik” hoort. |
| Het rode controlelampje “afneembaar waterreservoir leeg” brandt. | Het afneembare waterreservoir is leeg. | Vul het afneembare waterreservoir. |
| Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank. | De dop is niet goed vastgeschroefd. | Draai de dop weer stevig aan. |
| | De pakking van de dop is beschadigd. | Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen. |
| Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat. | Het apparaat is defect. | Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice. |

**Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).**

# Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



# Wichtige Empfehlungen

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: Eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
  Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch.
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren! Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat,Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

# Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturregler des Bügeleisens
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Dampfkabel
6. Bedienungsfeld
   **a -** Grüne Kontrollleuchte “Dampfgenerator betriebsbereit"
   **b -** Dampfmengenregulierung
   **c -** Rote Kontrollleuchte "abnehmbarer Wasserbehälter leer"
   **d -** Orange Kontrollleuchte: “Boiler spülen”
7. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
8. Kabelstaufach
9. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
10. Abnehmbarer Wasserbehälter
11. Einfüllöffnung des abnehmbaren Wassertanks
12. Griff des abnehmbaren Wassertanks
13. **a -** Verschlusskappe des Boilers
    **b -** Verschlussschraube des Boilers
14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
15. Dampfkabelbefestigungsclip
16. Dampfkabelstauraum

# System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - “Lock - System”

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern – **Abb.1**:
  - Verriegelung – **Abb.2.**
  - Entriegelung – **Abb.3.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
  - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen – **Abb.2.**
  - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise – **Abb.1.**

# Vorbereitung

## Welches Wasser verwenden ?

**Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.**

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- **Benutzen Sie** nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser…

# Befüllen des Wassertanks

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Ziehen Sie am Griff des abnehmbaren Wassertanks, um ihn abzunehmen – **Abb.4.**
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten – **Abb.5.**
- Setzen Sie ihn wieder fest in sein Gehäuse ein, bis er einrastet – **Abb.6.**

## Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

**Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.**

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig auf.
- Schließen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben – **Abb.3.**
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten – **Abb.7.**
  Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

## Funktion des Bedienungsfeldes

D

- Die grüne Kontrollleuchte blinkt: der Boiler heizt auf.
- Die grüne Kontrollleuchte bleibt an: der Dampfgenerator ist einsatzbereit – **Abb.7.**
- Die rote Kontrollleuchte "Abnehmbarer Wasserbehälter leer" bleibt an: der Wasserbehälter ist leer – **Abb.9.**
- Die orange Kontrollleuchte "Boiler spülen" leuchtet auf: der Boiler muss gespült werden – **Abb.11**.

# Benutzung

## Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" konstant leuchtet.
- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators.
- Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die über dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste – **Abb.8**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

**Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.**

## Temperatur einstellen

| STELLEN SIE DEN TEMPERATURREGLER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN | | |
|---|---|---|
| Gewebeart | Einstellung des Temperaturreglers des Bügelautomaten | Dampfmengenregulierung |
| Leinen, Baumwolle ●●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton min. | MIN MAX |
| Wolle, Seide, Viskose ●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk min. | MIN MAX |
| Synthetik, Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid ● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk Synth. — synth. | MIN MAX |

**Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.**

- **Einstellen des Temperaturreglers:**
  - Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
  - Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
  - Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.
- **Einstellen der Dampfmenge:**
  - Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
  - Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.

## Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

## Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Wenn die rote Kontrollleuchte “Abnehmbarer Wasserbehälter leer” aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr – **Abb.9**.

- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank ab und füllen Sie ihn auf dabei nicht die „MAX“ Anzeige überschreiten – **Abb.5.**
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein, und drücken Sie ihn ganz nach hinten, bis er einrastet – **Abb.6.**
- Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, dann ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

## Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – **Abb.10.**

**Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.**

# Instandhaltung und Reinigung

## Reinigung Ihres Dampfgenerators

**Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.**

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den abnehmbaren Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

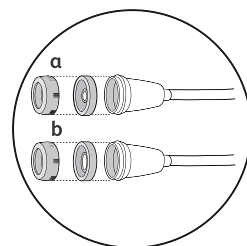
# Spülen des Druckbehälters

- Damit Ihr Dampfgenerator möglichst lange funktionstüchtig bleibt und sich keine Kalkablagerungen bilden, ist er mit einer orangen "Boiler spülen" Kontrollleuchte ausgestattet, die nach etwa 10maliger Benutzung auf dem Bedienungsfeld aufleuchtet – **Abb.11.**
- Wenn die orange Kontrollleuchte "Boiler spülen" aufleuchtet, kann der Bügelvorgang ganz normal zu Ende geführt werden, aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit 2 Stunden der Netzstecker gezogen ist.

**Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: der Behälter könnte beschädigt werden. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.**

**mit dem Spülschlauch**

- Für ein möglichst effizientes und einfaches Spülen empfehlen wir, den mitgelieferten Spülschlauch zu verwenden. Es erleichtert das Spülen des Boilers, da umständliches Anheben des Dampfgenerators vermieden wird.
- Der Spülschlauch wurde so konzipiert, dass er auf möglichst viele Wasserhähne passt. Ihnen stehen 2 Aufsätze zur Verfügung (**a** oder **b**). Wählen Sie den für Ihren Wasserhahn geeigneten Aufsatz.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links – **Abb.12.**
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab – **Abb.13.**
- Stecken Sie das Kunststoffendstück des Spülschlauchs in die Öffnung des Druckbehälters und drehen Sie es leicht nach rechts bis es einrastet – **Abb.14.** Die Endstücköffnung muss sich über dem Spülbecken befinden.
- Schließen Sie das Gummiendstück des Spülschlauchs an Ihren Wasserhahn an – **Abb.15.**
- Öffnen Sie langsam den Wasserhahn und lassen Sie ca. 1 Minute lang kaltes Wasser duch den Spülschlauch in das Spülbecken fließen – **Abb.16.**
- Drehen Sie den Wasserhahn zu und nehmen Sie den Spülschlauch ab.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube.




D

**ODER**
**ohne Spülschlauch**

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links – **Abb.12.**
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab – **Abb.13.**
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler – **Abb.17.**
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einen Behälter – **Abb.18.**
  Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube.

## Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach – **Abb.19.**
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen – **Abb.2.** Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert. **Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.**
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Verstauraum – **Abb.20.**
- **Lassen Sie den Bügelautomaten (und die Bügeleisenablage) 30 Minuten lang abkühlen.**
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren – **Abb.1.**

# Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

| PROBLEM | MÖGLICHE URSACHEN | RATSCHLÄGE |
|---|---|---|
| Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontroll-leuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein - und Ausschalter leuchten nicht auf. | Das Gerät ist nicht angeschaltet. | Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler). |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser. | Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde. | Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt. |
| | Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war. | Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat. |
| | Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig. | Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. |
| Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche. | Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist. | Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert). |
| Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern. | In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird. | Spülen Sie den Boiler. |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt. | Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser. | Geben Sie kein derartiges Produkt in den abnehmbaren Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers). |
| Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen. | Sie bügeln mit zu hoher Temperatur. | Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur. |
| | Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen. | Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so das auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden. |
| | Sie benutzen Stärke. | Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche. |

| PROBLEM | MÖGLICHE URSACHEN | RATSCHLÄGE |
|---|---|---|
| Es kommt kein oder nur wenig Dampf. | Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf. | Füllen Sie den abnehmbaren Wassertank. |
| | Die Dampfmenge steht auf Minimalposition. | Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse). |
| Sie haben den Wassertank aufgefüllt und es kommt immer noch kein Dampf. | Der Wassertank sitzt nicht richtig. | Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt, bis er einrastet. |
| Die rote “Abnehmbarer Wassertank leer” Kontrollleuchte leuchtet auf. | Der Wassertank ist leer. | Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt. |
| Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus. | Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt. | Schrauben Sie den Verschluss fest. |
| | Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt. | Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung. |
| Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus. | Das Gerät ist defekt. | Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. |

**Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle.**

# Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



D

# Importanti raccomandazioni

## Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzazione. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzazione domestica.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
  - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate il generatore:
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
  - Ad una presa elettrica con "terra".

  Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia. Se utilizzatate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.

  Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
  - prima di pulirlo;
  - primo di ogni utilizzazione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
  - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

# Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Cursore di regolazione della temperatura del ferro da stiro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Cavo vapore ferro-caldaia
6. Pannello di controllo
   **a -** Spia verde: pronto vapore
   **b -** Pulsante di regolazione erogazione vapore
   **c -** Spia rossa: serbatoio d'acqua movibile vuoto
   **d -** Spia arancione: risciacquo caldaia
7. Interruttore luminoso on / off
8. Vano avvolgicavo
9. Archetto di mantenimento Lock-System
10. Serbatoio d'acqua amovibile
11. Foro di riempimento del serbatoio amovibile dell'acqua
12. Impugnatura amovibile del serbatoio dell'acqua
13. **a -** Copertura del tappo di risciacquo della caldaia
    **b -** Tappo di scarico della caldaia
14. Caldaia (sull'unità di base)
15. Gancio di fissaggio del cavo vapore
16. Alloggiacavo

I

# Sistema di blocco del ferro sulla base (Lock-system)

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente – **fig.1**:
  - Chiusura – **fig.2.**
  - Apertura – **fig.3.**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
  - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2** .
  - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore – **fig.1.**

# Preparazione

## Che acqua utilizzare ?

**Ma se l'acqua contiene molto calcare, potete utilizzare l'acqua demineralizzata in commercio.**

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

## Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Estraete il serbatoio dell'acqua amovibile tirando orizzontalmente l'impugnatura (sul fronte del generatore) – **fig.4.**
- Riempite il serbatoio dell'acqua senza superare il livello massimo – **fig.5.**
- Rimetterlo bene in sede (udirete un "clic") – **fig.6.**

## Accendere il generatore

**Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.**

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassare l'archetto per sbloccare l'impugnatura – **fig.3.**
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda – **fig.7.**
  Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.

## Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia.
- Spia verde fissa: il vapore è pronto – **fig.7.**
- Spia rossa fissa: il serbatoio è vuoto – **fig.9.**
- La spia arancione "manutenzione caldaia" lampeggia: occorre sciacquare la caldaia – **fig.11**.

# Utilizzo

## Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
- Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando – **fig.8**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

**Non posate il ferro su superfici metalliche. Durante le pause di stiratura, posate il ferro sull'apposita piastra del corpo dell'apparecchio, dotata di piedini antisdrucciolo e ideata per resistere alle alte temperature.**

## Regolazione la temperatura

**REGOLAZIONE DEL CURSORE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO E DEL PULSANTE DI EROGAZIONE DEL VAPORE IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:**

| Tipo del tessuto | Regolazione del pulsante della temperatura | Regolazione del pulsante di erogazione del vapore |
|---|---|---|
| Lino / Cotone ●●● | | |
| Seta / Lana ●● | | |
| Tessuti sintetici Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide ● | | |

**Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.**

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**
  - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
  - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
  - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.
- **Regolazione della vaporizzazione:**
  - Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
  - Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.

## Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

## Riempite nuovamente il serbatoio

Non è possibile erogare vapore e la spia rossa "serbatoio vuoto" si accende – **fig.9.**

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e riempire senza superare il livello MAX. – **fig.5.**
- Riposizionare fino a sentire un click – **fig.6.**
- Quando la spia verde non lampeggia, il vapore è pronto.

I

## Stiratura in verticale

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.
  **Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) effettuando un movimento dall'alto verso il basso – **fig.10.**

**I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.**

# Pulizia e manutenzione

## Pulite il vostro generatore

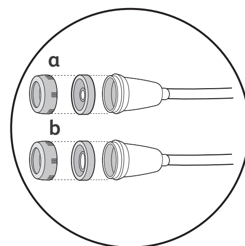
**Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.**

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Svuotate e pulite il serbatoio dell'acqua amovibile.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

# Sciacquate la caldaia

- Per prolungare l'efficienza della caldaia ed evitare fuoriuscite di calcare, il vostro generatore è dotato di una spia arancione "risciacquo della caldaia" che lampeggia sul pannello di controllo dopo 10 utilizzi circa – **fig.11.**
- Quando la spia arancione "risciacquo della caldaia" lampeggia, potete continuare a stirare normalmente ma ricordatevi di sciacquare la caldaia prima dell'utilizzo successivo.
- Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina per più di 2 ore.

**Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla pulizia o allo scarico del generatore, è necessario spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.**




### con l'accessorio per lo scarico

- Utilizzate l'accessorio che trovate all'interno della confezione. Vi faciliterà la sciacquatura della caldaia limitando le manipolazioni del generatore.
- L'accessorio di scarico è stato concepito per funzionare sul maggior numero di rubinetti possibile. Scegliete la membrana (**a** e **b**) più adatta al vostro rubinetto.
- Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia – **fig.12.**
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia – **fig.13.**
- Mettete la ghiera di plastica del tubo di scarico nel foro della caldaia e girate leggermente verso destra fino a sentire lo scatto. L'uscita di questa ghiera deve essere posizionata al di sopra del lavandino – **fig.14.**
- Collegate l'altra estremità dell'accessorio di scarico al rubinetto – **fig.15.**
- Aprite progressivamente e moderatamente il rubinetto e fate scolare l'acqua fredda nel lavandino attraverso il tubo di scarico per circa 1 minuto – **fig.16.**
- Chiudete il rubinetto e togliete il tubo di scarico.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.

## OPPURE

### senza l'accessorio di scarico

- Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia – **fig.12.**
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia – **fig.13.**
- Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto – **fig.17.**
- Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino – **fig.18.**
  Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.

- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina. Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio – **fig.19.**
- Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2.** Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. **Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.**
- Girare il cavo vapore attorno al generatore e inserirlo nel suo alloggio laterale – **fig.20.**
- **Lasciate raffreddare il ferro da stiro (e il poggiaferro) per 30 minuti.**
- Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro – **fig.1.**

# Un problema con il tuo generatore ?

| PROBLEMI | POSSIBILI CAUSE | SOLUZIONI |
|---|---|---|
| Il generatore non si accende. La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti. | L'elettrodomestico non è acceso. | Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento. |
| L'acqua cola attraverso i fori della piastra. | L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo. | Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore. |
| | Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo. | Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore. |
| | Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo. | Contattate un Centro Assistenza Autorizzato. |
| Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria. | L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè è adatto per la potenza del generatore. | Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa). |
| Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.. | Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente. | Sciacquate la caldaia. |
| Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti. | State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro. | Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato. |
| La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti. | Viene utilizzata una temperatura eccessiva. | Consultate i consigli sulla regolazione della temperatura. |
| | Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo. | Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapore o altri prodotti chimici sugli indumenti. |
| | Utilizzate dell'amido. | Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare. |

I

| PROBLEMI | POSSIBILI CAUSE | SOLUZIONI |
|---|---|---|
| Non c'è vapore o c'è poco vapore. | Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa). | Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic". |
| | La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo. | Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia). |
| Avete riempito il serbatoio ma non c'è vapore. | Il serbatoio è mal posizionato. | Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic". |
| La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa. | Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto. | Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. |
| Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia. | Il tappo di scarico è mal avvitato. | Stringete il tappo di scarico. |
| | La guarnizione del tappo è danneggiata. | Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio. |
| Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio. | L'apparecchio è difettoso. | Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato. |

**Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.**

# Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



# Recomendaciones

## Consejos para su seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a TEFAL de toda responsabilidad.
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).
- El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Este aparato ha sido concebido para un uso doméstico únicamente.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor;
  - un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.
- Conecte siempre su generador:
  - En una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V.
  - En una toma eléctrica de tipo "tierra".

  Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.
  Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.
- Antes de conectar el aparato, desenrolle completamente el cable y extráigalo de su alojamiento.
- Si el cable de alimentación eléctrica, el cable plancha-base o el cable cepillo-base estuviera dañado, deberá remplazarlo obligatoriamente por un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
  Desconecte siempre su aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
  - antes de limpiarlo;
  - después de cada uso.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en la placa reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Nunca deje el aparato sin vigilancia:
  - cuando está conectado a la alimentación eléctrica;
  - hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- El aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Para desenroscar el tapón de vaciado del calderín, espere siempre que el generador esté frío (desconectado después de más de 2 horas).
- Durante el enjuague del calderín, nunca lo llene directamente bajo el grifo.
- Si pierde o daña el tapón de vaciado del calderín, pida que lo reemplacen en un centro de servicio homologado.
- No sumerja nunca el generador en el agua o en cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado ROWENTA, para evitar cualquier peligro.

# Descripción

1. Mando vapor
2. Cursor para regular la temperatura de la plancha
3. Indicador luminoso de la plancha
4. Placa reposa-plancha
5. Cable plancha-base
6. Cuadro de mandos
   **a -** Indicador luminoso verde: aparato listo
   **b -** Botón de regulación de vapor
   **c -** Indicador luminoso rojo: depósito de agua vacío
   **d -** Indicador luminoso naranja: vaciado del calderín
7. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
8. Compartimento para guardar el cable eléctrico
9. Arco de sujeción Lock-System
10. Depósito de agua independiente
11. Entrada de llenado del depósito de agua extraíble
12. Asa del depósito de agua extraíble
13. **a -** Tapa de enjuague del calderín
    **b -** Botón de vaciado del calderín
14. Calderín (en el interior de la base)
15. Clip de enganche del cable de la plancha
16. Compartimento para guardar el cable vapor

# Sistema de bloqueo de la plancha sobre el soporte (Lock-system)

- El generador de vapor está equipado con un arco de bloqueo de la plancha en su caja para transportarlo y guardarlo más fácilmente – **fig.1**:
  - Bloqueo – **fig.2.**
  - Desbloqueo – **fig.3.**
- Para transportar el generador de vapor por el asa de la plancha:
  - coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador, levante el arco de sujeción hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.2.**
  - agarre la plancha por el asa para transportar el generador – **fig.1.**

# Preparación

## ¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

**Si el agua del grifo supera estos niveles, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.**

- Se puede usar agua del grifo.
- Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, el agua de los refrigeradores, el agua de los climatizadores, el agua de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

# Llene el depósito

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal, resistente al calor.
- Extraiga el depósito de agua independiente por el asa (en frente del generador) tirando de él horizontalmente – **fig.4.**
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo – **fig.5.**
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.6.**

## Ponga su generador en funcionamiento

**Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.**

- Desenrolle completamente el cable, extráigalo fuera de su alojamiento.
- Bajar el aro para desbloquear el cierre de protección – **fig.3.**
- Luego conéctelo a la red.
- Presione el interruptor luminoso encendido / apagado: el indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose – **fig.7.**
  Cuando el indicador verde permanece encendido (aproximadamente 2 min.) el vapor ya está listo.

## Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea: el calderín está calentándose.
- Indicador luminoso verde fijo: el vapor está listo – **fig.7.**
- Indicador luminoso rojo fijo: el depósito está vacío – **fig.9**.
- Indicador luminoso naranja “vaciado del calderín” parpadea: debe enjuagar el calderín – **fig.11**.

# Utilización

## Planchado con vapor

- Coloque el cursor para regular la temperatura de la plancha en el tipo de tejido a planchar (ver tabla inferior).
- El indicador luminoso de la plancha se enciende. ¡ Atención ! El vapor está listo cuando el indicador luminoso de la plancha se apaga y el indicador luminoso verde “aparato listo” permanece encendido.
- Ajuste el caudal de vapor (mando de regulación de vapor localizado en el cuadro de mandos).
- Durante el planchado, la luz encima de la plancha y la luz de vapor listo se encienden y apagan, en función a las necesidades de calor, sin interrumpir su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra encima del asa de la plancha – **fig.8**. La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando.
- Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

**No ponga la plancha en un soporte metálico. Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base.**
**Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas.**

E

## Ajuste la temperatura

**REGULACIÓN DEL CURSOR DE TEMPERATURA DE LA PLANCHA Y DEL BOTÓN DE MANDO DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO A PLANCHAR :**

| Tipo de tejido | Ajuste del botón de temperatura de la plancha | Ajuste del botón de caudal de vapor |
|---|---|---|
| Lino / Algodón ●●● | max. Leinen – linen Baumw. – cotton min. | MIN MAX |
| Seda / Lana ●● | max. Leinen – linen Baumw. – cotton Wolle – wool Seide – silk min. | MIN MAX |
| Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida) ● | max. Leinen – linen Baumw. – cotton Wolle – wool Seide – silk Synth. – synth. | MIN MAX |

**En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor fuera de su ropa.**
**Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.**

- **Ajuste del cursor de temperatura de la plancha:**
  - Primeramente comience por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más alta (••• o Máx).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado sobre la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, pulse solamente el mando vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. De este modo evitará los brillos.
- **Ajuste del caudal vapor:**
  - Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor.
  - Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando en posición baja.

## Planchado sin vapor

- No pulse el mando vapor situado encima de la plancha.

## Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo "depósito vacío" se ha encendido: el depósito de agua está vacío – **fig.9**.

- Extraiga el depósito de agua independiente y llene el depósito sin exceder el nivel máximo – **fig.5**.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro) – **fig.6**.
- Cuando la luz verde deje de parpadear, el vapor está listo.

## Planchado verticalmente

- Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el caudal vapor (localizado en el cuadro de mandos) en la posición máxima.
- Cuelgue la ropa en una percha y tense ligeramente el tejido con la mano.
  **El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.**
- Con la plancha en posición vertical e inclinada hacia adelante, pulse el mando vapor (situado encima de la plancha) repetidamente efectuando un movimiento de arriba hacia abajo – **fig.10**.

**Nuestros consejos : Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.**

# Mantenimiento y limpieza

## Limpieza su generador

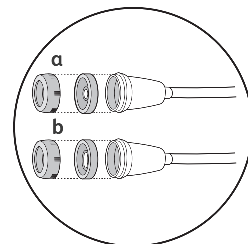
**Antes de cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado y que la suela está fría.**

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.
- No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.
- Vacíe y aclare el depósito independiente.
- Limpie regularmente la suela utilizando un estropajo de vajilla no metálico húmedo.
- De vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

# Aclarado del calderín

- Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, el generador está equipado con un indicador luminoso naranja “vaciado del calderín” que parpadea en el cuadro de mandos al cabo de aproximadamente 10 utilizaciones – **fig.11.**
- Cuando el indicator luminoso naranja “vaciado del calderín” parpadea, puede continuar con su sesión de planchado normalmente, pero acuérdese de aclarar el calderín antes de volver a utilizarlo.
- Comprobar que el generador está frío y desenchufar por más de 2 horas.

**Sobre todo, no utilice productos desincrustantes para aclarar el calderín: podrían dañarlo. Antes de realizar la limpieza o el vaciado del generador, es necesario apagarlo, desconectarlo y dejarlo enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.**




### con el accesorio de vaciado

- Utilice el accesorio disponible en el embalaje. Esto le facilitará el enjuague del calderín limitando las manipulaciones del generador.
- El accesorio de vaciado fue diseñado para adaptarse al mayor número de grifos posibles. Elija la membrana (**a** o **b**) que mejor se adapte a su grifo.
- Coloque el generador en el borde del fregadero y la plancha al lado, sobre su talón.
- Desenroscar en sentido contrario a las agujas del reloj un cuarto y girar la tapa de enjuague del calderín – **fig.12.**
- Con una moneda, desenrosque suavemente el tapón del calderín – **fig.13.**
- Coloque el extremo de plástico del tubo de vaciado en el orificio del calderín y gire ligeramente hacia la derecha hasta que se enganche. La salida de este extremo debe situarse encima del fregadero – **fig.14.**
- Enganche el otro extremo del accesorio de vaciado del grifo – **fig.15.**
- Abra progresiva y moderadamente el grifo y deje correr el agua fría en el fregadero a través del tubo de vaciado durante aproximadamente 1 minuto – **fig.16.**
- Cierre el grifo y retire el tubo de vaciado.
- Coloque el tapón del calderín y apriételo con la ayuda de una moneda.
- Poner la tapa de enjuague del calderín en su lugar.

### O
### sin el accessorio de vaciado

- Coloque el generador en el borde del fregadero y la plancha al lado, sobre su talón.
- Desenroscar en sentido contrario a las agujas del reloj un cuarto y girar la tapa de enjuague del calderín – **fig.12.**
- Con una moneda, desenrosque suavemente el tapón del calderín – **fig.13.**
- Sostenga el generador en posición inclinada y con una jarra, llene el calderín (en la base) con 1/4 de litro de agua del grifo – **fig.17.**
- Mueva la base algunos instantes y luego vacíela completamente en el fregadero – **fig.18.**
  Para obtener mejores resultados le recomendamos que realice esta operación dos veces.
- Coloque el tapón del calderín y apriételo con la ayuda de una moneda.
- Poner la tapa de enjuague del calderín en su lugar.

# Guardar su generador

- Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y retire el enchufe. Ponga la plancha sobre la placa reposa-plancha – **fig.19.**
- Levante el arco de sujeción de la plancha hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.2.** De esta forma su plancha quedará bloqueada con total seguridad sobre su base. **Tenga cuidado de no tocar la suela de la plancha mientras está caliente.**
- Enrollar el cable de vapor alrededor del generador e insertar en el cajón de almacenaje – **fig.20.**
- **Deje enfriar la plancha durante 30 minutos.**
- Ahora ya puede guardar el generador de vapor y transportarlo por el asa de la plancha – **fig.1.**

# Como solucionar los posibles problemas ?

| PROBLEMAS | CAUSAS | SOLUCIONES |
|---|---|---|
| El generador no se enciende o el indicador luminoso de la plancha y el interruptor luminoso encendido / apagado no están encendidos. | El aparato no está conectado a la red. | Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado. |
| El agua sale por los orificios de la suela. | El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo. | Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita el vapor. |
| | La suela no está suficientemente caliente. | Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor. |
| | El termostato está fuera de servicio: la plancha no está suficientemente caliente. | Contacte con un centro de servicio homologado. |
| Rayas de agua aparecen en la ropa. | Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador. | Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación). |
| Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha. | El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente. | Enjuague el calderín. |
| Salen gotas de color marrón por los orificios de la suela y manchan la ropa. | Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado. | No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín. Contacte con un centro de servicio homologado. |
| La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa. | Usted utiliza una temperatura muy elevada. | Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. |
| | Su ropa no está bien enjuagada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla. | Asegúrese que su colada está enjuagada suficientemente y ha eliminado depósitos de jabón o productos químicos que puedan contener las prendas nuevas. |
| | Está almidonada. | Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar. |

| PROBLEMAS | CAUSAS | SOLUCIONES |
|---|---|---|
| No hay vapor o hay poco vapor. | El depósito está vacío (indicador luminoso rojo del depósito vacío encendido). | Llene el depósito. Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un “clic”. |
| | El caudal de vapor está ajustado al mínimo. | Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos). |
| Ha llenado el depósito pero no sale vapor. | El depósito está mal encajado. | Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un “clic”. |
| El indicador luminoso rojo “depósito de agua independiente vacío” está encendido. | El depósito está vacío. | Llene el depósito. |
| El vapor se escapa a través del tapón del calderín. | El tapón de vaciado está mal enroscado. | Apriete el tapón de vaciado. |
| | La junta del tapón está dañada. | Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado para solicitar una junta de repuesto. |
| El vapor se escapa por debajo del aparato. | El aparato está defectuoso. | No utilice más el generador y contacte con un centro de servicio homologado. |

**Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un Centro de Servicio Autorizado para que compruebe su aparato.**
**Servicio de Atención al Consumidor : Teléfono : 902 31 24 00**

# ¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

E

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



# Recomendações importantes

## Conselhos de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão que, em caso de avaria, permite a libertação do excesso de vapor ;
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador:
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
  - numa tomada eléctrica com condutor terra.

  Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Densenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação, o cabo do vapor se encontrar de alguma forma danificado, deverá obrigatoriamente ser substituído por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.
  Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:
  - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;
  - antes de o limpar;
  - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando está ligado à corrente eléctrica;
  - enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de esvaziamento da caldeira, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Durante a lavagem da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento da caldeira, peça a sua substituição a um Serviço de Assistência Técnica.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Rowenta por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

# Descrição

1. Comando do vapor
2. Termóstato
3. Luz piloto do ferro
4. Base para repouso do ferro
5. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
6. Painel de comandos
   **a -** Luz piloto verde: vapor pronto
   **b -** Comando regulador do débito de vapor
   **c -** Luz piloto vermelha: depósito de água vazio
   **d -** Luz piloto laranja: enxaguamento
7. Interruptor luminoso ligar/desligar
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
9. Arco de bloqueio Lock-System
10. Depósito de água amovível
11. Orifício de enchimento do reservatório de água amovível
12. Pega do reservatório amovível
13. **a -** Protecção da tampa de enxaguamento
    **b -** Tampa de drenagem da caldeira
14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
15. Clip para arrumação do cabo de vapor
16. Compartimento de arrumação do cabo vapor

# Sistema de bloqueio do ferro na base (Lock-system)

- O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de bloqueio do ferro integrado na caldeira para facilitar o transporte e a arrumação – **fig.1**:
  - Bloqueio – **fig.2.**
  - Desbloqueio – **fig.3.**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - coloque o ferro sobre a base para repouso do ferro integrada no gerador e puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até este encaixar e ficar bloqueado (até se ouvir um "clic") – **fig.2.**
  - segure no ferro pela pega para transportar o gerador – **fig.1.**

P

# Preparação

## Que tipo de água utilizar ?

**Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário, utilize água desmineralizada disponível no mercado.**

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

## Encher o reservatório

- Coloque o gerador numa superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Retire o depósito de água amovível com ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador) puxando-o na horizontal – **fig.4.**
- Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo – **fig.5.**
- Volte a colocá-lo no respectivo compartimento até ouvir um "clic" de encaixe – **fig.6.**

## Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

**Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído, normal durante este procedimento.**

- Desenrole completamente o cabo.
- Rebata o arco de bloqueio para a frente por forma a desbloquear o gancho de segurança – **fig.3.**
- Ligue a ficha à tomada.
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada por baixo do painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece – **fig.7.** Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.

## Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente: a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa: pode começar a utilizar o vapor – **fig.7.**
- Luz vermelha fixa: o depósito está vazio – **fig.9.**
- Luz laranja "esvaziamento da caldeira" intermitente: deve enxaguar a caldeira – **fig.11**.

# Utilização

## Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende. Atenção: o aparelho está pronto quando a luz do ferro se desliga e quando a luz verde do vapor permanece fixa.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto de vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro – **fig.8**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

**Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a temperaturas altas.**

## Regule a temperatura

**REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR :**

| Tipo de tecido | Regulação do termóstato do ferro | Regulação do débito de vapor |
|---|---|---|
| Linho / Algodão ●●● | | |
| Seda / Lã ●● | | |
| Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida) ● | | |

**Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.**

- **Regulação do termóstato do ferro:**
  - Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
  - Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
  - Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.
- **Regulação do débito do vapor:**
  - Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor.
  - Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.

## Engomar sem vapor

- Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

## Encher novamente o reservatório

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa: o reservatório de água está vazio – **fig.9.**

- Encha o depósito sem ultrapassar o nível máximo (MAX) – **fig.5.**
- Volte a colocar o depósito no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio – **fig.6.**
- Quando a luz piloto verde fica fixa, o vapor está pronto.

## Engomar na vertical

P

- Regule o termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
  **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.**
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo – **fig.10.**

**Nossos conselhos : Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.**

# Limpeza e manutenção

## Limpar o seu gerador

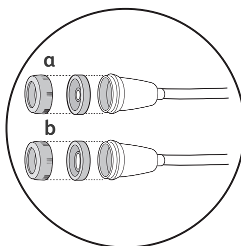
**Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado e que a base do ferro e a base para repouso do ferro estão frias.**

- Não utilize nenhum detergente ou produto descalcificante para retirar o calcário quando limpar a base do ferro ou a caldeira.
- Nunca passe o ferro ou a respectiva caldeira por água.
- Esvazie e enxagúe o depósito amovível.
- Limpe regularmente a base utilizando um esfregão de lavar loiça não metálico e húmido.
- Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio ligeiramente humedecido.

# Enxaguar a caldeira

- Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com uma luz piloto laranja «enxaguamento da caldeira» que fica intermitente no painel de comandos ao fim de cerca de 10 utilizações – **fig.11.**
- Quando a luz piloto laranja «enxaguamento da caldeira» fica intermitente, pode continuar a passar a ferro como sempre mas não se esqueça de enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.
- Certifique-se que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.

**Acima de tudo, nunca utilize produtos anti-calcário para enxaguar a caldeira: podem causar danos.**
**Antes de proceder à limpeza ou ao esvaziamento do gerador, desligue-o, retire a ficha da tomada e deixe-o arrefecer durante mais de 2 horas para evitar o risco de queimaduras.**




### com o acessório de enxaguamento

- Para uma maior eficácia e para facilitar esta operação, recomenda-se a utilização do acessório de enxaguamento que se encontra na embalagem. Facilitar-lhe-á o enxaguamento da caldeira, pois o gerador não necessita de ser tão manipulado.
- O acessório de enxaguamento foi concebido para se adaptar ao maior número de torneiras possível. Escolha a membrana (**a** e **b**) que se adapta melhor à torneira.
- Coloque o gerador de vapor ao pé do lava-loiça, com o ferro ao lado, na vertical.
- Desaperte a protecção da tampa de enxaguamento rodando-a 1/4 de volta para a esquerda – **fig.12.**
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte a tampa de enxaguamento da caldeira – **fig.13.**
- Coloque a ponteira de plástico do tubo de esvaziamento no orifício da caldeira e rode ligeiramente para a direita até encaixar. A saída desta ponteira deve estar situada na parte superior do lava-loiça – **fig.14.**
- Ligue a outra extremidade do acessório de enxaguamento à torneira – **fig.15.**
- Abra, progressiva e moderadamente, a torneira e deixe correr a água fria no lava-loiça pelo tubo de enxaguamento durante cerca de 1 minuto – **fig.16.**
- Feche a torneira e retire o tubo de enxaguamento.
- Aperte e feche a tampa da caldeira com uma moeda.
- Volte a colocar a protecção da tampa de enxaguamento.

## OU

### sem o acessório de enxaguamento

- Coloque o gerador de vapor ao pé do lava-loiça, com o ferro ao lado, na vertical.
- Desaperte a protecção da tampa de enxaguamento rodando-a 1/4 de volta para a esquerda – **fig.12.**
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte a tampa de enxaguamento da caldeira – **fig.13.**
- mantenha o gerador inclinado e, com ajuda de um jarro, encha a caldeira com 1/4 l de água da torneira – **fig.17.**
- Abane a caldeira durante alguns instantes, de seguida esvazie-a completamente no lava-loiça – **fig.18.**
  Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação uma segunda vez.
- Aperte e feche a tampa da caldeira com uma moeda.
- Volte a colocar a protecção da tampa de enxaguamento.

## Arrumar o seu gerador

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base para repouso – **fig.19.**
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até encaixar (até ouvir um "clic") – **fig.2.** Deste modo, o ferro fica bloqueado de foma totalmente segura sobre a respectiva caldeira. **Atenção: não toque na base ainda quente.**
- Enrole o cabo de alimentação à volta da base e fixe-o lateralmente nos encaixes previstos para o efeito – **fig.20.**
- **Deixe arrefecer o ferro durante 30 minutos.**
- Pode arrumar o gerador de vapor transportando-o pela pega do ferro – **fig.1.**

# Problemas com o seu gerador ?

| PROBLEMAS | CAUSAS POSSÍVEIS | SOLUÇÕES |
|---|---|---|
| A luz piloto do gerador não acende ou a luz piloto do ferro e o interruptor ligar/desligar não acendem. | O aparelho não está ligado. | Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off. |
| A água sai pelos orifícios da base. | A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo. | Carregue no comando de vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor. |
| | A base não está suficientemente quente. | Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor. |
| | O termóstato está desregulado: a temperatura continua demasiado baixa. | Contact um Serviço de Assistência Técnica. |
| Marcas de água aparecem na roupa. | A capa da sua tábua está saturada com água. Não se adapta à potência de um gerador. | Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação). |
| Marcas brancas ou castanhas saiem pelos orificios da base. | A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente. | Faça o enxaguamento regular da caldeira. |
| Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa. | Utiliza produtos químicos para retirar o calcário ou aditivos na água que utiliza para engomar. | Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira. Contacte um Serviço de Assistência Técnica. |
| A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa. | Utiliza uma temperatura muito elevada. | Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. |
| | A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado. | Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas. |
| | Utiliza goma. | Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado. |

P

| PROBLEMAS | CAUSAS | SOLUÇÕES |
|---|---|---|
| Existe pouco ou nenhum vapor. | O depósito está vazio (luz vermelha acesa). | Encha o depósito amovível. Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o "clic". |
| | O débito de vapor está regulado no mínimo. | Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos). |
| Encheu o depósito e já não há vapor. | O depósito está mal encaixado. | Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o "clic". |
| A luz vermelha “depósito de água vazio” está acesa. | O depósito está vazio. | Encha o depósito amovível. |
| Sai vapor pela tampa da caldeira. | A tampa de enxaguamento está mal apertada. | Aperte novamente a tampa de enxaguamento. |
| | A junta da tampa encontra-se danificada. | Contacte um Serviço de Assistência Técnica para encomendar uma junta de substituição. |
| Sai vapor por baixo do aparelho. | O aparelho está avariado. | Não utilize o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica. |

**Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para uma inspecção do seu ferro.**

# Protecção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



# Σημαντικές συμβουλές

## Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

  Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 10A με αγωγό γείωσης.
- Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου ή της βούρτσας έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

  Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
  - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σίδερου
5. Καλώδιο σίδερου/βάσης
6. Πίνακας ρυθμίσεων
   **a -** Πράσινη φωτεινή ένδειξη: Ο ατμός είναι έτοιμος
   **b -** Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
   **c -** Κόκκινη φωτεινή ένδειξη: Το δοχείο νερού είναι άδειο
   **d -** Πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη: Καθαρισμός του λέβητα.
7. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση
10. Αποσπώμενο δοχείο νερού
11. Οπή εισαγωγής νερού του αποσπώμενου δοχείου νερού
12. Χειρολαβή αποσπώμενου δοχείου νερού
13. **a -** Καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα
    **b -** Τάπα εκκένωσης του λέβητα
14. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
15. Στήριγμα αποθήκευσης καλωδίου
16. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου του σίδερου

## Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση – **εικ.**1:
  - Ασφάλιση – **εικ.**2.
  - Απασφάλιση – **εικ.**3.
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
  - τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.**2.
  - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου – **εικ.**1.

# ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

## Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

**Εάν το νερό της περιοχής σας περιέχει πολλά άλατα αναμείξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.**

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

## Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Πιάνετε το δοχείο νερού από την χειρολαβή και το τραβάτε οριζοντίως για να το αφαιρέσετε – **εικ.**4.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – **εικ.**5.
- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.**6.

## Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

**Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.**

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης για να απασφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του – **εικ**.3.
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) – **εικ**.7. Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.

## Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει: Το μπόϊλερ θερμαίνεται.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη ανάβει: Ο ατμός είναι έτοιμος – **εικ**.7.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "δοχείο νερού" ανάβει: το δοχείο νερού είναι άδειο – **εικ**.9.
- Η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "καθαρισμός του λέβητα" αναβοσβήνει: καθαρίστε το λέβητα – **εικ**.11.

# ΧΡΗΣΗ

## Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμείνει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά την διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο – **εικ**.8. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

**Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση.Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.**

## Ρύθμιση της θερμοκρασίας

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.

| ΥΦΑΣΜΑΤΑ | ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ | ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ |
|---|---|---|
| βαμβακερά, λινά ●●● | | |
| μεταξωτά, μάλλινα ●● | | |
| Χημικές ίνες π. χ. βισκόζη, πολυεστέρας ● | | |

GR

**Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.**

- **Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:**
  - Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
  - Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
  - Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε.
- **Ρύθμιση ατμού:**
  - Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
  - Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.

## Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του σίδερου.

## Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "το δοχείο νερού είναι άδειο" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός – **εικ**.9.

- Αφαιρέστε το δοχείο νερού τραβώντας οριζοντίως. Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – **εικ**.5.
- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ**.6.
- Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη σταματά να αναβοσβήνει, ο ατμός είναι έτοιμος.

## Σιδερώνετε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
  **Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.**
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω – **εικ**.10.

**Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.**

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

## Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

**Πριν από το καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή από την πρίζα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση έχουν κρυώσει.**

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερού σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

# Ξεπλύνετε τον λέβητα

- Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει μια πορτοκαλί ένδειξη "καθαρισμός του λέβητα" που αναβοσβήνει μετά από περίπου 10 χρήσεις – **εικ.**11.
- Μπορείτε να συνεχίσετε κανονικά να σιδερώνετε, αλλά θυμηθείτε εκ των προτέρων να ξεπλύνετε τον λέβητα πριν από την επόμενη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.

**με το εξάρτημα εκκένωσης**

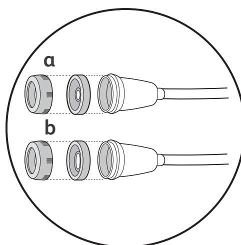
- χρησιμοποιήστε το εξάρτημα που διατίθεται με τη συσκευασία. Περιορίστε τους χειρισμούς της γεννήτριας προκειμένου να διευκολυνθείτε στο ξέπλυμα του λέβητα.
- Έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μπορεί να ξεπλυθεί στις περισσότερες βρύσες. Επιλέξτε τη μεμβράνη (**a** και **b**) που προσαρμόζεται καλύτερα στη βρύση σας.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σας πάνω στην άκρη του νεροχύτη σας, με το σίδερο πλάι πάνω στην βάση του.
- Ξεβιδώνετε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά – **εικ.**12.
- Με τη βοήθεια ενός κέρματος, ξεβιδώστε απαλά την τάπα εκκένωσης του λέβητα – **εικ.**13.
- Τοποθετήστε την πλαστική άκρη του εξαρτήματος εκκένωσης μέσα στο στόμιο του λέβητα και στρέψτε ελαφρά προς τα δεξιά μέχρι να συνδεθούν μεταξύ τους. Η έξοδος της πλαστικής άκρης πρέπει να βρίσκεται στο νεροχύτη – **εικ.**14.
- Συνδέστε την άλλη άκρη του εξαρτήματος με τη βρύση σας – **εικ.**15.
- Ανοίξτε προοδευτικά και σιγά τη βρύση σας και αφήστε το κρύο νερό να τρέξει μέσα στο νεροχύτη μέσω του εξαρτήματος εκκένωσης για περίπου 1 λεπτό – **εικ.**16.
- Κλείστε τη βρύση σας και αφαιρέστε το εξάρτημα εκκένωσης.
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε την τάπα εκκένωσης του λέβητα με το κέρμα.
- Τοποθετείστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα πάλι πίσω στη θέση του.

**ή**

**χωρίς το εξάρτημα εκκένωσης**

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σας πάνω στην άκρη του νεροχύτη σας, με το σίδερο πλάι πάνω στην βάση του.
- Ξεβιδώνετε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά – **εικ.**12.
- Με τη βοήθεια ενός κέρματος, ξεβιδώστε απαλά την τάπα εκκένωσης του λέβητα – **εικ.**13.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σας σε γυρτή θέση, και με μια κανάτα, γεμίστε σιγά το λέβητα με 1/4 λίτρου νερό βρύσης – **εικ.**17.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας – **εικ.**18.
  Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε την τάπα εκκένωσης του λέβητα με το κέρμα.
- Τοποθετείστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα πάλι πίσω στη θέση του.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στον καθαρισμό ή την εκκένωση της γεννήτριας ατμού σας, είναι σημαντικό να σταματήσετε τη λειτουργία της, να την αποσυνδέσετε από το ρεύμα και να την αφήσετε να κρυώσει για περισσότερο από 2 ώρες, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος.**




GR

## Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στο χώρο αποθήκευσης – **εικ.**19.
- Ανασηκώνετε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.**2. Το σίδερο σα ς παραμένει ασφαλισμένο στη βάση του. **Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή.**
- Μαζεύετε το καλώδιο και το τοποθετείτε στο χώρο αποθήκευσής του – **εικ.**20.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 30 λεπτά.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε την γεννήτρια σας πιάνοντας την από την λαβή του σίδερου – **εικ.**1.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

| Προβλήματα | Αιτίες | Λύσεις |
|---|---|---|
| Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή διακόπτης ON/OFF δεν ανάβουν. | Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα. | Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. |
| Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας. | Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. | Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό. |
| | Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. | Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. |
| | Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί:η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή. | Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |
| Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα. | Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό. | Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση). |
| Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας. | Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά. | Ξεπλύνετε τον λέβητα. |
| Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα. | Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε. | Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα. |
| Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα. | Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. | Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. |
| | Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε. | Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα. |
| | Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος. | Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε. |

| Προβλήματα | Αιτίες | Λύσεις |
|---|---|---|
| Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός. | Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη). | Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ. |
| | Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο. | Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). |
| Γεμίσατε το δοχείο νερού και δεν εκπέμπεται ατμός. | Το δοχείο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. | Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ. |
| Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη "άδειο δοχείο". | Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο. | Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού. |
| Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης. | Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφιγμένη. | Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης. |
| | Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά. | Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση. |
| Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση. | Η συσκευή είναι ελαττωματική. | Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης. |

**Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.**

## Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.



GR

# Vigtige informationer

## Sikkerhedsregler

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Generatoren er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale anvendelsesforhold. Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
  - en varmesikring, som forhinder overopvarmning.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes:
  - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
  - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.

  Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien.
  Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
  Træk altid stikket ud af stikkontakten:
  - Inden kedlen skylles.
  - Inden apparatet gøres rent.
  - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
  - når den er tilsluttet strøm,
  - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.
  Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Vent altid til dampgeneratoren er helt kølet af (stikket skal være trukket ud af stikkontakten i mindst 2 timer), inden udtømningsproppen skrues af kedlen.
- Når kedlen skylles, må den aldrig fyldes igen direkte under vandhanen.
- Hvis proppen til kedlen bliver væk eller ødelægges, skal den udskiftes med en ny fra en autoriseret serviceforretning anbefalet af TEFAL.
- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

# Apparatbeskrivelse

1. Dampknap
2. Termostat til indstilling af strygejernets temperatur
3. Termostat lampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Ledning mellem strygejernet og basen
6. Kontrolpanelet
   **a -** Grøn lampe: Dampgeneratoren klar
   **b -** Knap til indstilling af dampmængden
   **c -** Rød lampe: Vandbeholderen er tom
   **d -** Orange lampe: Tømning/skylning af kedel
7. Pilot lampe tænd/sluk knap
8. Kammer til opbevaring af el-ledning
9. Bue til at fastholde strygejernet på basen Lock-System
10. Aftagelig vandbeholder
11. Påfyldningsåbning til den aftagelige vandtank
12. Håndtag til den aftagelig vandtank
13. **a -** Dæksel til udtømningsprop
    **b -** Udtømningsprop til kedlen
14. Kedel (inde i basen)
15. Clips til fastgørelse af ledningen
16. Plads til opbevaring af dampledning

# System til at låse strygejernet fast på soklen (Lock-system)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for lettere transport og opbevaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2.**
  - Lås op – **fig.3.**
- Transporter dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
  - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et "klik") – **fig.2.**
  - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren – **fig.1.**

# Forberedelse

## Hvilken type vand skal der benyttes ?

**Hvis dit vand er meget kalkholdigt, så må du blande halvt postevand og halvt demineraliseret vand.**

- Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand.
- Tilsæt intet i vandet og brug ikke vand fra tørretumblere, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver udsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig ældning af dit apparat.

DK

## Fyld vandbeholderen op

- Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
- Tag fat i håndtaget på den aftagelige vandtank og træk for at tage den af – **fig.4.**
- Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5.**
- Sæt den korrekt tilbage i apparatet (man hører et "klik") – **fig.6.**

## Ibrugtagning af dampgeneratoren

**Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.**

- Vikl ledningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen.
- Remmen der holder strygejernt under transport skal sænkes, før strygejernet kan fjernes fra basen – **fig.3.**
- Forbind ledningen med en stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes – **fig.7.** Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minuter), er dampen parat.

## Panelets funktioner

- Den grønne lampe blinker: kedlen varmer op.
- Den grønne lampe lyser uafbrudt: dampen er klar – **fig.7.**
- Den røde lampe lyser uafbrudt: vandbeholderen er tom – **fig.9.**
- Den orange lampe for «tømning af kedel» blinker: kedlen skal skylles – **fig.11.**

# Brug

## Dampstrygning

- Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatlampen tænder. Vær forsigtig ! Dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
- Reguler dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under strygningen vil lampen på strygejernet samt lampen, der indikerer at dampen er klar, tænde og slukke. Det skyldes variation i varmeniveauet og har ingen betydning.
- Der fås damp ved at trykke på dampknappen, som er placeret ovenpå strygejernets håndtag – **fig.8**. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd,men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

**Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen. Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.**

## Indstil temperatur

**INDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES :**

| Stoftype | Indstilling af strygejernets temperaturknap | Indstilling af dampknap |
|---|---|---|
| Linned, Bomuld ●●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton min. | MIN MAX |
| Uld, Silke, Viscose ●● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk min. | MIN MAX |
| Synthetiske, Acetat,Akryl, Polyamid, Polyester ● | max. Leinen — linen Baumw. — cotton Wolle — wool Seide — silk Synth. — synth. | MIN MAX |

**Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.**

- **Indstilling af strygejernets temperaturknap:**
  - Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
  - Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
  - Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.
- **Indstilling af dampmængde:**
  - Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
  - Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknap i lav position.

## Tørstrygning

- Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

## Genopfyldning af vandtanken

Når den røde lampe “Tom vandtank” tænder, er der ikke mere damp – **fig.9.**

- Tag vandbeholderen ud. Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5.**
- Sæt den helt ind i sit hus igen (man hører et «klik») – **fig.6.**
- Når den grønne lampe holder op med at blinke er dampen klar.

## Lodret glatning af tøj

- Stil strygejernets temperaturknap samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden.
  **Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.**
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) flere gange, og bevæg strygejernet op og ned – **fig.10.**

**Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.**

# Vedligeholdelse og rengøring

## Rengør din dampgenerator

DK

**Inden der foretages vedligeholdelse af apparatet, bør det sikres, at stikket er trukket ud af stikkontakten, samt at strygesålen er kølet af.**

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Tøm og skyl vandbeholderen.
- Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

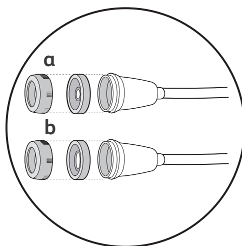
# Rens kedlen

**Brug endelig ikke afkalkningsmidler til at skylle kedlen med: de vil kunne ødelægge den.**
**Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.**

- For at forlænge kedlens effektivitet og undgå, at der kommer kalkaflejringer ud, er dampgeneratoren udstyret med en orange lampe for «tømning af kedel», der blinker på kontrolpanelet efter ca. 10 brug af strygejernet – **fig.11.**
- Hvis den orange lampe for «tømning af kedel» blinker, kan man fortsætte med at stryge normalt, men man skal huske at skylle kedlen før næste gang dampgeneratoren tages i brug.
- Sørg for at dampgeneratoren er kold og at ledningen ikke har været forbundet med stikkontakten i de sidste to timer.

### Skyl kedlen med det specielle tømningstilbehør

- For at skylle kedlen mest effektivt anbefales det at benytte det specielle tømningstilbehør, som findes i æsken. Det vil gøre det lettere at skylle vandbeholderen, idet der ikke skal flyttes så meget med basen.
- Tømningstilbehøret er udarbejdet, så det passer til de fleste vandhaner. Der er 2 typer membraner til rådighed (**a** eller **b**). Vælg den, der passer bedst til din vandhane.




- Placer dampgeneratoren på kanten af håndvasken og stil strygejernet ved siden af på hælen.
- Fjern dækslet til kedlen ved at dreje det en kvart gang imod uret – **fig.12.**
- Skru forsigtigt udtømningsproppen af kedlen med en mønt – **fig.13.**
- Sæt plastik mundstykket på tømningsslangen i hullet i basen, og drej let til højre, indtil det falder i hak. Hanen på mundstykket skal befinde sig over håndvasken – **fig.14.**
- Tilslut gummimundstykket på tømningsslangen til vandhanen – **fig.15.**
- Der åbnes forsigtigt for vandet uden for meget tryk. Lad det kolde vand løbe ud i håndvasken gennem slangen i ca. 1 minut – **fig.16.**
- Luk for vandhanen, og tag slangen af igen.
- Udtømningsproppen skrues godt fast i blokken igen med mønten.
- Put dækslet til kedlen på igen.

## ELLER

### Skyl kedlen uden det specielle tømningstilbehør

- Placer dampgeneratoren på kanten af håndvasken og stil strygejernet ved siden af på hælen.
- Fjern dækslet til kedlen ved at dreje det en kvart gang mod uret – **fig.12.**
- Skru forsigtigt udtømningsproppen af kedlen med en mønt – **fig.13.**
- Hold dampgeneratoren på højkant og hæld en 1/4 liter postevand i kedlen med en kande – **fig.17.**
- Ryst blokken lidt og tøm derefter alt vandet ud i håndvasken – **fig.18.**
  Det tilrådes at gennemføre dette en gang mere for at opnå et godt skylleresultat.
- Udtømningsproppen skrues godt fast i blokken igen med mønten.
- Put dækslet til kedlen på plads igen.

## Opbevaring af dampgeneratoren

- Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten. Læg el-ledningen på plads – **fig.19.**
- Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») – **fig.2.** Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen. **Pas på ikke at røre ved sålen, der endnu er varm.**
- Vikl ledningen omkring dampgeneratoren og put den ind i kammeret til opbevaring – **fig.20.**
- **Lad strygejernet (og soklen) køle af i 30 minutter.**
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag – **fig.1.**

# Problemer med din dampgenerator ?

| PROBLEMER | MULIGE ÅRSAGER | LØSNINGER |
|---|---|---|
| Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. Termostatlampen på strygejernet lyser ikke. | Dampgeneratoren er ikke tilsluttet. | Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken). |
| Der løber vand ud af hullerne i strygesålen. | Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet de benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid. | Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket. |
| | Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det. | Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet). |
| | Termostaten er istykker; strygejernet er ikke varmt nok. | Kontakt en autoriseret service forretning. |
| Der kommer spor af vand på strygebrættet. | Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator. | Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betræk og strygeflade. |
| Der kommer hvide aflejringer på strygesålen. | Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum. | Skyl kedlen. |
| Der løber en brunlig væske ud af strygesålens huller, som pletter tøjet. | Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet. | Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes). Kontakt en autoriseret service forretning. |
| Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet. | Der stryges ved for høj temperatur. | Læs de gode råd om indstilling af temperaturen. |
| | Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket. | Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj. |
| | Der er benyttet stivelse. | Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges. |

| PROBLEMER | MULIGE ÅRSAGER | LØSNINGER |
|---|---|---|
| Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp. | Beholderen er tom ("tom" lampen er tændt). | Fyld vandbeholderen. Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i. |
| | Dampmængden er indstillet på minimum. | Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet). |
| Vandbeholderen er fyldt op og der er ingen damp. | Vandbeholderen er ikke sat helt ind. | Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i. |
| Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser. | Beholderen er tom. | Fyld vandbeholderen. |
| Der kommer damp ud af udtømningsproppen. | Proppen er ikke skruet rigtigt på. | Skru proppen rigtigt på. |
| | Proppens pakning er beskadiget. | Kontakt et autoriseret serviceværksted for at bestille en ny pakning. |
| Der kommer damp ud under apparatet. | Apparatet er defekt. | Brug ikke damp generatoren og kontakt en autoriseret service forretning. |

**Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.**

# Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



# Viktiga råd

## Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder strykjärnet för första gången: TEFAL garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren frånsäger sig allt ansvar. Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
  - En övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
  - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
  - 220-240V.
  - Ett eluttag av "jordad" typ.

  Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdvindan innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten:
  - Före sköljning av ångstationtanken.
  - Före rengöring.
  - Efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
  - när kontakten är i;
  - innan den har avsvalnat helt (tar ca 1 timme).
- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador.
  Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca2 timmars urkoppling).
- Vid sköljning av ångstationtanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada ångstationtankens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

## Produktbeskrivning

1. Ångknapp
2. Strykjärnets temperaturreglage
3. Termostatlampa
4. Avställningsyta för strykjärnet
5. Kabel mellan strykjärnet och behållaren
6. Instrumentpanel
   **a -** Grön lampa: "klar att använda"
   **b -** Reglage för ånga
   **c -** Röd lampa: "löstagbar vattentank tom"
   **d -** Orange lampa: "skölj ångstationstanken"
7. Strömbrytare med lampa för att slå av/på
8. Sladdvinda
9. Spärr för strykjärnet på basenheten
10. Löstagbar vattentank
11. Påfyllningshål för den löstagbara vattentanken
12. Handtag för den löstagbara vattentanken
13. **a -** Lock för tömningspropp
    **b -** Tömningspropp
14. Ånggenerator (inuti basenheten)
15. Sladdfäste
16. Utrymme för ångsladd

## Spärr för strykjärnet på basenheten - « Lås – System »

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2.**
  - Lås upp – **fig.3.**
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
  - ställ strykjärnet på avställningsytan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) – **fig.2.**
  - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen – **fig.1.**

# Förberedelse

## Vilket vatten bör användas ?

**Om vattnet är mycket kalkhaltigt blandas kranvatten och destillerat vatten (hälften-hälften).**

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten.
- Använd inga tillsatser, vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymerat vatten eller regnvatten.Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förslitning av strykjärnet.

## Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Ta tag i den löstagbara tankens handtag och dra horisontellt för att ta loss den – **fig.4.**
- Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5.**
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6.**

## Start av ångstationen

**Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.**

- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållet från sina förvaringsutrymmen.
- Fäll ned säkerhetsspärren – **fig.3.**
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar – **fig.7.**
  Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

## Instrumentpanelen

- Den gröna kontrollampan blinkar: ångstationen är under uppvärmning.
- Den gröna kontrollampan lyser konstant: ångan är klar – **fig.7.**
- Den röda kontrollampan lyser konstant: vattentanken är tom – **fig.9.**
- Den orange kontrollampan blinkar: skölj ångstationtanken – **fig.11**.

# Användning

## Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig ! Ångstationen är klar att användas när termostatlampan släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Medan man stryker tänds och släcks lampan ovanpå järnet samt lampan för "ångan är klar" beroende på behovet av värme. Detta påverkar inte strykningen.
- Tryck på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida för att få ånga – **fig.8**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

**Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan.**
**Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.**

## Välj stryktemperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

| Material | Strykjärnets temperaturreglering | Ångtrycksreglering |
|---|---|---|
| Linne, Bomull ●●● | max. Leinen – linen, Baumw – cotton, min. | MIN MAX |
| Ylle, Silke, Viskos ●● | max. Leinen – linen, Baumw – cotton, Wolle – wool, Seide – silk, min. | MIN MAX |
| Syntetmaterial, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester ● | max. Leinen – linen, Baumw – cotton, Wolle – wool, Seide – silk, Synth. – synth. | MIN MAX |

S

**Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.**

- **Termostatinställning:**
  - Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
  - Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
  - Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.
- **Inställning av ångflödet:**
  - Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
  - Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.

## Strykning utan ånga

- Tryck inte på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida.

## Påfyllning av vattentanken

När den röda lampan "tom vattentank" lyser, det kan inte produceras mer ånga – **fig.9.**

- Ta loss vattentanken och håll den horisontellt. Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5.**
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6.**
- När den gröna lampan slutar blinka är ångan klar.

## Vertikal strykning

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
  **Ångan som utlöses är mycket het.Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hånga på en klädhängare.**
- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på strykjärnets ovansida) i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned – **fig.10.**

**Råd :Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.**

# Skötsel och rengöring

## Rengöring av ångstationen

**Försäkra dig om att apparaten är urkopplad och att stryksulan har svalnat innan rengöring.**

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Töm och skölj den löstagbara vattentanken.
- Rengör stryksulan med jämna mellanrum med en fuktad svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

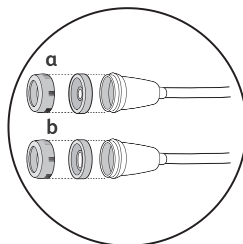
# Sköljning av ångstationtanken

- För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa « skölj ångstationtanken » som blinkar på instrumentpanelen efter ca vart 10: e användningstillfälle – **fig.11.**
- Om den orange lampan « skölj ångstationtanken » blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationen innan nästa användningstillfälle.
- Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.

**Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationen: det kan skada ångstationen. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.**

### Med hjälp av tömningsslang

- För att effektivisera och underlätta sköljningen av behållaren rekommenderas användningen av tömningsslangen som medföljer. Genom att skölja behållaren med hjälp av tömningsslangen undviker du onödig hantering av ångstationen.
- Tömningsslangen är utformad för att passa in på de flesta kranar. Det finns 2 slags membran att välja mellan (**a** eller **b**). Välj det membran som passar bäst för den kran som används.
- Ställ generatorn på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på sin häl.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv moturs – **fig.12.**
- Avlägsna försiktigt behållarens tömningspropp med hjälp av ett mynt – **fig.13.**
- Placera tömningsslangens plastmunstycke i behållarens öppning och vrid lätt till höger tills den sitter på plats. Se till att öppningen är ovanför vasken – **fig.14.**
- Fäst tömningsslangens gummimunstycke vid kranen – **fig.15.**
- Öppna kranen lite i sänder och låt det kalla vattnet rinna långsamt ner i vasken genom tömningsslangen i ca 1 minut – **fig.16.**
- Stäng kranen och avlägsna tömningsslangen.
- Sätt fast behållarens tömningspropp genom att vrida den på plats med hjälp av myntet.
- Skruva tillbaka locket för tömningsproppen.




### ELLER
### Utan hjälp av tömningsslang

- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på sin häl.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv moturs – **fig.12.**
- Avlägsna försiktigt behållarens tömningspropp med hjälp av ett mynt – **fig.13.**
- Håll ångstationen i lutande ställning och fyll behållaren med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna – **fig.17.**
- Skaka behållaren en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken – **fig.18.** Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
- Sätt fast behållarens tömningspropp genom att vrida den på plats med hjälp av myntet.
- Skruva tillbaka locket för tömningsproppen.

## Förvaring av ångstationen

- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget – **fig.19.**
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) – **fig.2.** Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten. **Se upp så att du inte vidrör stryksulan som fortfarande är varm.**
- Linda ångsladden runt ångstationen och stoppa in den i sitt förvaringsutrymme – **fig.20.**
- **Låt järnet (och avställningsytan) svalna i 30 minuter.**
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att transportera den med järnets handtag – **fig.1.**

# Problem med din ångstation?

| PROBLEM | TÄNKBARA ORSAKER | ÅTGÄRDER |
|---|---|---|
| Ångstationen startar inte. Termostatlampan och på/av knappen lyser inte. | Ångstationen är inte påsatt. | Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida). |
| Vattnet rinner ut ur stryksulans hål. | Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid. | Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga. |
| | Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt. | Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen). |
| | Termostaten är trasig: järnet blir inte tillräckligt varmt. | Kontakta en auktoriserad service-verkstad. |
| Vattenränder syns på tvätten. | Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ånggenerator. | Kontrollera att din strykbräda passar (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan). |
| Det rinner vit- eller brunfärgad vätska ur hålen på stryksulan. | Ångstationen avger kalkavla-gringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum. | Skölj ångstationtanken. |
| Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget. | Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet. | Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ångstationen (se rekommendationer under vatten som skall användas). Kontakta en auktoriserad service-verkstad. |
| Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget. | Vald temperatur är för hög. | Var god se våra råd angående temperaturinställning. |
| | Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det. | Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg. |
| | Så använder du stärkelse. | Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas. |

| PROBLEM | TÄNKBARA ORSAKER | ÅTGÄRDER |
|---|---|---|
| Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls. | Vattentanken är tom (indikeringslampa för tom tank lyser). | Fyll den löstagbara vattentanken. Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats. |
| | Ångreglaget är ställt på minimum. | Öka ångflödet (reglage på panelen). |
| Vattentanken är påfylld men järnet avger ingen ånga. | Vattentanken är inte ordentligt på plats. | Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats. |
| Den röda lampan “tom vattentank” lyser. | Vattentanken är tom. | Fyll den löstagbara vattentanken. |
| Ånga sipprar ut från tankens lock. | Locket är ej påskruvat ordentligt. | Dra åt locket. |
| | Lockets packning är skadad. | Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning. |
| Der kommer damp ud under apparatet. | Apparaten är defekt. | Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad. |

**För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.**

# Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



S

# Tärkeitä käyttöohjeita

## Turvallisuusohjeita

- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
  - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
  - 220 - 240 V verkkovirtaan.
  - Maadoitettuun pistokkeeseen.

  Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
  Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
  Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
  - ennen höyrystimen huuhtelua.
  - ennen laitteen puhdistamista.
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laiteen käyttö tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
  - kun virta on kytkettynä
  - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.
  Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierrät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioittunut, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

## Tuotekuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Silitysraudan lämpösäädin
3. Silitysraudan merkkivalo
4. Raudan teline
5. Alustan ja raudan välinen johto
6. Painikkeet ja merkkivalot
   **a -** Vihreä merkkivalo: “laite on käyttövalmis”
   **b -** Alustan höyrynsäädin
   **c -** Punainen irrotettavan: “vesisäiliön valo”
   **d -** Oranssi merkkivalo: “höyrystimen tyhjennys”
7. Virtakytkin
8. Johdon säilytyspaikka
9. Raudan kiinnityskaari
10. Irrotettava vesisäiliö
11. Irrotettavan vesisäiliön täyttöaukko
12. Irrotettavan vesisiliön kahva
13. **a -** Höyrystimen säiliön korkin suoja
    **b -** Höyrystimen säiliön korkki
14. Silityskeskuksen höyrystin (alustassa)
15. Johdon kiinnike
16. Johdon säilytystila

## Raudan lukitusjärjestelmä «Lock – System»

- Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten – **fig.1**:
  - Lukittu – **fig.2.**
  - Ei lukittu – **fig.3.**
- Kuljeta höyrysilitysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2.**
  - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan – **fig.1.**

# Valmistelu

## Millaista vettä voi käyttää ?

**Jos vesijohtovesi sisältää paljon kalkkia, käytä vesijohtoveden ja kaupan pulloveden sekoitusta (puolet ja puolet).**

- Voit käyttää vesijohtovettä.
- Älä lisää mitään asiaankuulumatonta säiliöön. Älä käytä pyykinkuivauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäymiä ja kuluttavat laitettasi ennenaikaisesti.

## Säiliön täyttö

- Aseta silitysrauta tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Tartu irrotettavan vesisäiliön kahvaan ja vedä vaakasuoraan saadaksesi säiliö irti – **fig.4.**
- Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – **fig.5.**
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.6.**

FIN

## Silitysraudan käynnistäminen

**Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua.Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.**

- Pura johdot kokonaan ulos säilytystilasta.
- Poista lukitus – laske suojavannetta alemmas – **fig.3.**
- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalollista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkkuu ja höyrystin kuumenee – **fig.7.**
  Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.

## Merkkivalot

- Vihreä merkkivalo vilkkuu, kun höyrystin lämpenee.
- Vihreä merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: rauta on käyttövalmis – **fig.7.**
- Punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti: vesisäiliö on tyhjä – **fig.9.**
- Oranssi merkkivalo «höyrystimen tyhjennys» vilkkuu: sinun tulee huuhdella höyrystin – **fig.11**.

# Käyttö

## Höyrytys

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan valo syttyy. Ole varovainen! Silityskeskus on valmis kun silitysraudan valo sammuu ja vihreä höyrystyminen merkkivalo “höyry valmis” palaa sammumatta.
- Säädä höyryn määrä alustan höyrynsäätimestä.
- Silityksen aika merkkivalo saattaa syttyä ja sammua lämmön mukaan, tämä ei haittaa käyttöä.
- Saadaksesi höyryä, paina raudan kahvassa olevaa höyry painiketta ja pidä sitä pohjassa – **fig.8**. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen.Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

**Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.**

## Säädä lämpötila

| SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE: | | |
|---|---|---|
| Kangastyyppi | Silitysraudan lämpösäädin | Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen |
| Pellava, Puuvilla<br>●●● | max. Leinen — linen Baumw — cotton min. | MIN MAX |
| Villa, Silkki, Viskoosi<br>●● | max. Leinen — linen Baumw — cotton Wolle — wool Seide — silk min. | MIN MAX |
| Tekokuidut,<br>Polyesteri, Asetaattikuidut,<br>Akryylikuidut, Polyamidi<br>● | max. Leinen — linen Baumw — cotton Wolle — wool Seide — silk Synth. — synth. | MIN MAX |

**Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.**

- **Silitysraudan lämpötilan säätäminen:**
  - Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat,jotka kestävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
  - Jos silität sekoitekangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.
  - Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.
- **Höyryn määrän säätö:**
  - Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
  - Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.

## Kuivasilitys

- Älä paina kahvassa olevaa höyrynappia.

## Vesisäiliön täyttö

Kun alustan “vesisäiliö on tyhjä - merkkivalo syttyy, sinulla ei ole enää höyryä – **fig.9.**

- Ota vesisäiliö irti vetämällä sitä vaakasuoraan. Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – **fig.5.**
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.6.**
- Kun vihreä valo lakkaa vilkkumasta, höyry on valmista.

## Silitys pystysuunnassa

- Säädä silitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
- Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.
  **Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.**
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryn säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin – **fig.10.**

**Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.**

# Huolto ja puhdistus

## Höyrykeskuksen puhdistus

**Varmista ennen huoltoa, että rauta on irrotettu pistokkeesta ja että pohja on jäähtynyt.**

- Älä käytä höyrystimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Tyhjennä ja huuhtele irrotettava vesisäiliö.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, jossa ei ole metallia.
- Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

FIN

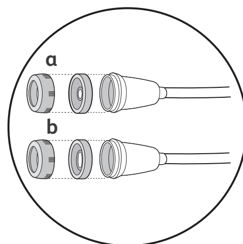
# Höyrystimen huuhtelu

- Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärisellä merkkivalolla «höyrystimen tyhjennys», joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen – **fig.11**.
- Jos oranssi «höyrystimen tyhjennys» -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.
- Tarkista että laite on varmasti viileä ja että se on ollut käyttämättömänä ainakin kaksi tuntia.

**Älä missään tapauksessa käytä huuhtelemiseen kalkinpoistoaineita. Ne voivat vaurioittaa laitetta. Ennen raudan höyrynkehittimen tyhjennystä sen täytyy ehdottomasti jäähtyä yli 2 tuntia, jotta vältettäisiin palovammariskit.**

## Huuhtelu lisävarusteena:

- Pakkauksessa on mukana tyhjennysletku, jolla tyhjennys onnistuu helposti ja tehokkaasti. Letkun avulla myös säiliön huuhteleminen käy helposti, koska höyrynkehitintä ei tällöin tarvitse liikutella huuhtelun aikana.
- Tyhjennysletku on kehitetty sopivaksi useimpiin vesihanoihin (**a** tai **b**). Letkussa on kaksi erilaista liitntä. Valitse liitin, joka sopii hanaasi.
- Aseta höyrynkehitin tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
- Käännä 1/4 kierros höyrystimen säiliön korkin suojaa – **fig.12.**
- Kierrä hyörystyminen säiliön korkki kolikolla varovasti auki – **fig.13.**
- Liitä tyhjennysletkun muovinen suulake säiliö, aukkoon ja kierrä kevyesti oikealle kunnes suulake on kohdallaan. Suulakkeen poistoaukon tulee olla tiskialtaan päällä – **fig.14.**
- Yhdistä tyhjennysletkun kuminen suulake hanaan – **fig.15.**
- Avaa hana varovasti ja vähän kerrallaaan ja anna kylmän veden virrata tyhjennysletkun läpi altaaseen noin minuutin ajan – **fig.16.**
- Sulje hana ja irrota tyhjennysletku.
- Kierrä säiliön tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
- Laita höyrystimen säiliön korkin suoja takaisin paikalleen.




## TAI
## Ilman lisävarustetta:

- Aseta höyrynkehitin tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
- Käännä 1/4 kierros höyrystimen säiliön korkin suojaa – **fig.12.**
- Kierrä hyörystyminen säiliön korkki kolikolla varovasti auki – **fig.13.**
- Pidä höyrystintä kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralla vesijohtovettä – **fig.17.**
- Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen – **fig.18.**
  Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
- Kierrä säiliön tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
- Laita höyrystimen säiliön korkin suoja takaisin paikalleen.

## Silityskeskuksen säilytys

- Sammuta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta – **fig.19**.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2.** Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa. **Varo koskemasta raudan pohjaan, se on vielä kuuma.**
- Rullaa laitteen johto ja laita se sille tarkoitettuun säilytysosaan – **fig.20.**
- **Anna raudan (ja sen alustan) jäähtyä 30 minuuttia.**
- Voit laittaa silitysaudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta – **fig.1.**

# Ongelmia silityskeskuksen kanssa?

| ONGELMA | MAHDOLLINEN SYY | RATKAISU |
|---|---|---|
| Silityskeskuksen merkkivalo ei pala. Silitysraudan merkkivalo ja virrankatkaisijan merkkivalo eivät pala. | Laitteeseen ei ole kytketty virtaa. | Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla). |
| Pohjan rei'istä vuottaa vettä. | Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan. | Käytä höyryn säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut. Paina hÿrypainiketta poispäin silityslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä. |
| | Käytät höyryn säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. | Vähennä höyryn määrää, kun silität alhaisella lämmöllä (Höyrynsäädin säätötaulussa). |
| | Termostaatti ei toimi – rauta ei ole tarpeeksi kuuuma. | Ota yhteyttä huoltoon tai asiakaspalveluun. |
| Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin. | Silityslauta ei ole oikeanlainen. | Tarkista, että lauta on tarkoitettu silityskeskukselle. |
| Pohjasta valuu vaaleaa nestettä. | Höyrystimessä irtoaa kalkkikiveä, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti. | Huuhtele höyrystin. |
| Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen. | Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä. | Älä lisää mitään aineita irrotettavaan vesisäiliöön eikä höyrystimeen (katso suosituksia käytettävästä vedestä). |
| Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen. | Raudan lämpötila on liian korkea. | Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti. |
| | Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä. | Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen. |
| | Käytät tärkkiä. | Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle. |

| ONGELMA | MAHDOLLINEN SYY | RATKAISU |
|---|---|---|
| Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan. | Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy). | Täytä irrotettava vesisäiliö. Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan. |
| | Höyryn määrä on säädetty minimiin. | Lisää hyöryn määrää (rungon painike). |
| Olet täyttänyt vesisäiliön, mutta höyryä ei muodostu. | Vesisäiliö on huonosti paikoillaan. | Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan. |
| Punainen « irrotettava vesisäiliö on tyhjä» -merkkivalo palaa. | Vesisäiliö on tyhjä . | Täytä irrotettava vesisäiliö. |
| Hoÿrystimen pohjatulpasta tulee höyryä. | Pohjatulppa on huonosti kiinni. | Kiristä pohjatulppa. |
| | Korkin tiiviste on vahingoittunut. | Ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun saadaksesi uuden tiivisteen. |
| Laitteen alta tulee höyryä. | Laite on viallinen. | Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon. |

**Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi.**

# Huolehtikaamme ympäristöstä !

ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.



# Viktige anbefalinger

## Sikkerhetsregler

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frita Tefal fra alt garantiansvar.
- Sikkerheten ved dette apparatet er i overensstemmelse med tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat til bruk i husholdninger: dette apparatet er kun ment for bruk i hjemmet.
- Det er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil for unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle unormal funksjon.
  - En termosikring for å unngå overoppheting.
- Kople alltid dampgeneratoren:
  - til en installasjon som har samme spenning som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V.
  - til en jordet stikkontakt.

  Enhver feilaktig tilkopling kan forårsake ureparerbare skader og oppheve garantien.
  Dersom du bruker en skjøteledning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.
- Rull den elektriske ledningen helt ut før du setter støpselet i en jordet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).
  Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten:
  - Før du skyller trykktanken.
  - Før du rengjør apparatet.
  - Etter hver bruk.
- Apparatet må plasseres og brukes på et støtt underlag. Når strykejernet settes oppreist, sørg for at overflaten det settes på er stabil.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanseevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Forlat aldri apparatet når:
  - det er strømtilkoblet,
  - før det ev avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- Strykesålen og strykejernsplaten på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannsår: derfor må de ikke berøres.
  Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannsår. Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglatting. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Vent alltid til dampgeneratoren er blitt kald (frakoblet i minst 2 timer) før du skrur løs tømmelokket på trykktanken.
- Ved skylling av trykktanken må denne aldri fylles med vann direkte fra springen.
- Dersom du har mistet eller skadet tømmelokket til trykktanken, må dette skiftes ut hos en autorisert el-forhandler.
- Dampgeneratoren må aldri senkes ned i vann eller andre væsker. Hold den heller aldri under springen.
- Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt. Demonter aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

## Apparatbeskrivelse

1. Dampkontrollknapp
2. Temperaturinnstilling
3. Kontrollampe for strykejern
4. Avlastningsplate for strykejernet
5. Dampledning
6. Kontrollpanel
   **a -** Grønn lampe: "dampgeneratoren er klar"
   **b -** Knapp for dampbryter
   **c -** Rød lampe : “den avtakbare vanntanken er tom”
   **d -** Oransje lampe: “tømming av trykktanken”
7. Av/på knapp med lys
8. Ledningsrom
9. Bøyle som holder strykejernet på sokkelen
10. Avtakbar vanntank
11. Påfyllingshull for den avtakbare vanntanken
12. Håndtak for den avtakbare vanntanken
13. **a -** Deksel for pluggen til trykktank
    **b -** Plugg til trykktank
14. Trykktank for dampgeneratoren (i sokkelen)
15. Festeanordning for dampledning
16. Lagring for dampledning

## System for låsing av strykejernet på sokkelen «Lock – System»

- Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2.**
  - Lås opp – **fig.3.**
- For å bære dampgeneratoren i strykejernets håndtak:
  - plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et “klikk”) – **fig.2.**
  - ta tak i strykejernets håndtak for å bære generatoren med deg – **fig.1.**

# Forberedelse

## Hva slags vann kan man bruke?

**Hvis vannet er svært kalkholdig, blandes det med demineralisert vann som fås i handelen (halvparten av hvert).**

- Apparatet skal brukes med vanlig vann fra kranen.
- Ikke tilsett annet enn rent vann i den avtakbare beholderen slik som vann fra tørketromler, parfymert vann, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann. Slikt vann inneholder organiske avfallsstoffer eller uorganiske elementer som konsentreres ved varme og forårsaker sprut, at det renner ut brunt vann eller en tidlig aldring av apparatet.

## Fyll tanken med vann

- Plasser dampgeneratoren på et støtt og horisontalt underlag som tåler varme.
- Ta tak i håndtaket til den avtakbare vanntanken og dra horisontalt for å få den ut – **fig.4.**
- Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – **fig.5.**
- Sett den riktig på plass igjen (det høres et «klikk») – **fig.6.**

# Igangsetting av dampgeneratoren

**Når dampgeneratoren brukes for første gang, kan det oppstå litt røyk og lukt. Dette er ikke skadelig, og vil raskt forsvinne uten å ha noen innvirkning på bruken av dampgeneratoren.**

- Trekk ut strømledningen og dampledningen fullstendig fra lagringsplassene.
- Ta ned bøylen som holder strykejernet på sokkelen – **fig.3.**
- Koble dampgeneratoren til et jordet støpsel.
- Trykk på den opplyste av/på knappen. Det lyser på og trykktanken varmes opp: det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker – **fig.7.**
  Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.

# Lampepanelets funksjon

- Grønn lampe blinker: oppvarmingstanken er under oppvarming.
- Grønn lampe lyser sammenhengende: dampen er klar – **fig.7.**
- Rød lampe lyser sammenhengende: vanntanken er tom – **fig.9.**
- Den oransje lampen "tømming av trykktanken" blinker: trykktanken må skylles – **fig.11**.

# Anvendelse

## Dampstryking

- Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (se tabellen under).
- Kontrollampen for strykejernet tennes. Viktig ! Dampgeneratoren er klar til bruk når kontrollampen for strykejernet slukker, og når den grønne "damp klar / steam ready" -lampen lyser vedvarende.
- Tilpass dampmengden på kontrollpanelet.
- Under stryking skrur lyset øverst på strykejernet og lyset for "damp klar" seg av og på, alt etter varmebehovet. Dette påvirker ikke effekten av strykingen.
- For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på toppen av strykejernets håndtak – **fig.8**. Dampen stopper når knappen slippes.
- Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse skal dette sprayes på motsatt side av den du stryker på.

**Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet. Plasser det heller på basens strykejernsplate da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.**

# Still inn temperaturen

**STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:**

| Type stoff | Innstilling av temperatur | Innstilling av dampmengde |
|---|---|---|
| Linen (Lin), Cotton (Bomull) ●●● | | |
| Wool (Ull), Silk,Viscose (Silke, Viscose) ●● | | |
| Syntetic, Acetate,Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer) ● | | |

N

**Ved første gangs bruk eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter : Fjern strykejernet fra tøyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.**

- **Strykejernets temperaturinnstilling:**
  - Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (•) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (••• eller Max).
  - Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
  - Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.
- **Innstilling av dampmengde:**
  - Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
  - Dersom du stryker ved lav temperatur, still dampknappen på boksen i nedre posisjon.

## Tørrstryking

- Ikke trykk på dampknappen på toppen av strykejernets håndtak.

## Fylle på vanntanken

Når den røde lampen “tom vanntank” tennes, du har ikke lenger damp – **fig.9.**

- Ta ut vanntanken og dra horisontalt. Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – **fig.5.**
- Sett vanntanken ordentlig på plass (det høres et “klikk”) – **fig.6.**
- Dampen er klar når det grønne lyset slutter å blinke.

## Vertikal tøyglatting

- Still strykejernets temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
- Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med en hånd.
  **Ettersom dampen er meget varm må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.**
- Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (på toppen av strykejernets håndtak), og beveg strykejernet nedover plagget – **fig.10.**

**Råd : For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke brenne stoffet.**

# Vedlikehold og rengjøring

## Rengjøring av dampgeneratoren

**Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at strykesålen er kald.**

- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen.
- Tøm og skyll den avtakbare vanntanken.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en fuktig svamp. Ikke bruk metallsvamp.
- Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og fuktig klut.

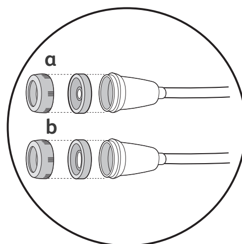
# Rengjøring av trykktanken

- For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkdannelser, er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe «tømming av trykktanken» som blinker på kontrollpanelet etter cirka 10 gangers bruk – **fig.11.**
- Dersom den oransje lampen «tømming av trykktanken» blinker, kan du fortsette å stryke på vanlig måte, men husk å skylle trykktanken før du bruker generatoren neste gang.
- Se til at damgeneratoren er avkjølt og  har vært frakoblet i mer enn 2 timer.

**Det må ikke brukes avkalkingsmidler for å skylle oppvarmingstanken, da det vil kunne skade den. Før du tømmer generatoren, er det viktig at den er blitt avkjølt i over 2 timer for å unngå enhver risiko for brannsår.**

### Ved å bruke avløpsutstyret:

- Den mest effektive måten å rense dampgeneratoren på er ved å bruke avløpstilbehøret som følger med apparatet. Avløpstilbehøret er laget slik at det passer til mange forskjellige typer vannkraner.
- Det suppleres med 2 typer membran (**a** eller **b**). Velg den som passer best til din kran.
- Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken, og strykejernet vertikalt på hælen ved siden av.
- Vri en kvart omdreining mot klokken for å få av dekselet til pluggen for trykktanken – **fig.12.**
- Bruk en mynt til å skru forsiktig opp pluggen i generatoren – **fig.13.**
- Plasser slangens plastikkmunnstykke i hullet på dampgeneratoren og vri forsiktig mot høyre til den låses. Utløpet fra munnstykket må være over vasken – **fig.14.**
- Tilkoble gummimunnstykket på utløpsslangen til vannkranen (kaldtvannskranen hvis du har to) – **fig.15.**
- Skru på kranen gradvis og forsiktig og la kaldt vann renne igjennom avløpsslangen og ned i vasken i ca. 1 minutt – **fig.16.**
- Skru av kranen og fjern avløpsslangen.
- Fjern avløpsslangen fra generatoren og skru på igjen proppen med en mynt.
- Sett dekselet til pluggen tilbake på plass.




## ELLER

### Uten å bruke avløpsutstyret:

- Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken, og strykejernet vertikalt på hælen ved siden av.
- Vri en kvart omdreining mot klokken for å få av dekselet til pluggen for trykktanken – **fig.12.**
- Bruk en mynt til å skru forsiktig opp pluggen i generatoren – **fig.13.**
- Hold dampgeneratoren på skrå og fyll oppvarmingstanken med 1/4 liter vann fra springen. Bruk en vannmugge eller et litermål til dette. – **fig.17.**
- Rist boksen i noen sekunder, og tøm den helt over vasken – **fig.18.**
  Vi anbefaler deg å gjenta denne operasjonen for å oppnå et godt resultat.
- Skru på igjen proppen med en mynt.
- Sett dekselet til pluggen tilbake på plass.

## Oppbevaring av dampgeneratoren

- Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten – **fig.19.**
- Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – **fig.2.** Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på. **Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen som fremdeles er varm.**
- Trekk dampledningen rundt dampgeneratoren og fest den i festeanordningen – **fig.20.**
- **La strykejernet (og avlastningsplaten) avkjøles i 30 minutter.**
- Nå kan du rydde bort dampgeneratoren ved å bære det i strykejernets håndtak – **fig.1.**

# Problemer med dampgeneratoren ?

| PROBLEMER | MULIGE ÅRSAKER | LØSNINGER |
|---|---|---|
| Dampgeneratoren lyser ikke. Lyset på strykejernet og av/påknappen lyser ikke. | Apparatet er ikke på. | Sjekk at apparatet er ordentlig strømtilkoblet, og trykk på den lysende av/på-knappen (på siden av boksen). |
| Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen. | Vann har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller du har ikke brukt den på en stund. | Vent til strykejernslampen slukker før du bruker dampkontrollknappen. Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp. |
| | Du bruker dampkontrollknappen før strykejernet er varmt nok. | Skru ned dampmengden når du stryker på lave temperaturer (dampkontroll på kontrollpanelet). |
| | Termostatet er i ustand; strykejernet er ikke varmt nok. | Ta kontakt med et godkjent servicesenter. |
| Våte flekker kommer til syne på stryketøyet. | Strykebrettet har tatt opp mye vann fordi det ikke er tilpasset dampstyrken til en dampgenerator. | Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens). |
| Det renner hvitt eller brunt vann ut av hullene i sålen. | Trykktanken har fått kalkavleiringer fordi den ikke er regelmessig skylt. | Skyll trykktanken. |
| Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet. | Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsmidler i strykevannet. | Tilsett aldri denne typen produkter i den avtakbare vanntanken eller i trykktanken (se avsnitt: klargjøring av dampgeneratoren). |
| Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet. | Du stryker med altfor høy temperatur. | Se rådene for temperaturinnstillinger. |
| | Klærne dine er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket. | Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne. |
| | Du bruker stivelse. | Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden. |

| PROBLEMER | MULIGE ÅRSAKER | LØSNINGER |
|---|---|---|
| Liten eller ingen dampkapasitet. | Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser). | Fyll den avtakbare vanntanken. Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass. |
| | Dampmengden er stilt på minimum. | Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet). |
| Du har fyllt vanntanken og det er ingen dampkapasitet. | Vanntanken er ikke satt ordentlig på plass. | Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass. |
| Den røde lampen for "avtakbar vanntank" lyser. | Vanntanken er tom. | Fyll den avtakbare vanntanken. |
| Damp kommer ut ved korken til trykktanken. | Tømmelokket er ikke skrudd riktig til. | Skru tømmelokket godt til. |
| | Tømmelokkets pakning er ødelagt. | Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å bestille en ny pakning. |
| Damp kommer ut fra undersiden av apparatet. | Apparatet er defekt. | Ikke bruk dampgeneratoren, og ta kontakt med en autorisert el-forhandler. |

**Dersom det skulle oppstå andre problemer, ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket strykejernet.**

# Miljøvern er viktig !

ⓘ Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➲ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



Ref.021472